



COFFEE MACHINE

KITCHENMINIS



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS

BESTANDTEILE IM ÜBERBLICK
OVERVIEW OF COMPONENTS



COFFEE MACHINE

KITCHENMINIS



DE	Bedienungsanleitung	4
EN	Operating Instructions	10
FR	Notice d'utilisation	16
ES	Instrucciones de uso	22
IT	Istruzioni per l'uso	28
BG	Инструкция За Употреба	34
DA	Betjeningsvejledning	40
FI	Käyttöohje	46
NL	Gebruiksaanwijzing	52
NO	Bruksanvisning	58
PT	Manual de instruções	64
SV	Bruksanvisning	70
TR	Kullanım Talimatı	76

Gebrauchsanweisung

Aroma Kaffeemaschine Glas

Aufbau Kaffeemaschine

- 1 Wassertankdeckel
- 2 Filterdeckel
- 3 Filter
- 4 Wassertank
- 5 Wasserstandanzeige
- 6 Aromaglaskanne
- 7 Start-/Stopptaste mit Kontrollleuchte



Wichtige Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Die Kaffeemaschine darf sich während dem Betrieb nicht in einem Schrank befinden.
- Das Gerät und sein Netzkabel sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Wenn das Netzkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
 - in landwirtschaftlichen Anwesen;

- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.

- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr:** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann sehr heiß werden. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes bleiben die Heizflächen noch einige Zeit heiß.

Vor dem Benutzen

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Kaffeemaschine.

Die Kaffeemaschine darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Lesen Sie deshalb die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig, sie gibt Anweisungen für den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege des Gerätes. Bei Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung für eventuelle Schäden. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gemeinsam mit dem Gerät an Nachbenutzer weiter. Beachten Sie auch die Garantiehinweise am Ende der Gebrauchsanweisung.

Für Glasbruch wird keine Garantie übernommen.

Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

Weitere Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand einsetzen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht an der Zuleitung tragen.
- Den Kaffeeautomaten nicht auf heiße Oberflächen, z.B. Herdplatten o.Ä., oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, das Gehäuse könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten. Den Frischwasserbehälter höchstens bis zur maximal möglichen Tassenanzahl mit **kaltem** Wasser füllen.
- Kein Wasser in das eingeschaltete oder noch heiße Gerät einfüllen. Zuvor den Kaffeeautomaten ausschalten und 5 Minuten abkühlen lassen.
- **Vorsicht**, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Während des Durchlaufes niemals den Filter heraus schwenken oder den Deckel öffnen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
 - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist
 - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder Ähnlichem besteht.In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät regelmäßig entkalken.
- Die Glaskanne ist nicht für die Mikrowelle geeignet.

- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung, Nichtbeachtung der Entkalkungshinweise oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.

Inbetriebnahme

Vor der Erstbenutzung und nachdem das Gerät längere Zeit außer Betrieb war, führen Sie einen Kochvorgang mit Frischwasser ohne Kaffeemehl durch. Füllen Sie dazu den Wassertank (4) bis zur **5-Tassen-Marke**, da ansonsten die Kanne (6) überlaufen kann.

Kaffe Zubereitung

Öffnen Sie den Wassertank (4), klappen Sie hierfür den Wassertankdeckel (1) auf. Gießen Sie nur kaltes Wasser in den Wassertank (4). Die Wasserstandsanzeige (5) gilt für die Frischwassermenge, die zum Brühen der gewünschten Tassenzahl à 125 ml Kaffee notwendig ist. Schließen Sie den Wassertankdeckel (1). Öffnen Sie den Filter (3), indem Sie den Filterdeckel (2) nach oben aufklappen. Setzen Sie einen Papierfilter der Größe 2 in den Filter (3) ein, zuvor jedoch den Prägerand umfalten. Der Papierfilter darf nicht über den Rand des Filters hinausragen, er ist deshalb mit der Hand leicht anzudrücken. Füllen Sie die erforderliche Menge Kaffeemehl ein. Pro Tasse rechnet man je nach persönlichem Geschmack mit ca. 5-7 g **mittelfein** gemahlenem Kaffee. Ist er zu fein gemahlen, kann der Filter (3) überlaufen.

Schließen Sie den Filterdeckel (2).

Stellen Sie die Aromaglaskanne (6) in das Gerät.

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die Start-/Stopptaste (7). Diese leuchtet weiß und die Zubereitung beginnt.

Sie können die Zubereitung jederzeit abbrechen, indem Sie die Start-/Stopptaste (7) erneut drücken. Warten Sie einige Minuten, bis der Kaffee vollständig in die Kanne (6) gelaufen ist. Nach dem Entnehmen der Kanne (6) verhindert ein Tropfstopp-Ventil, dass Kaffee nachtropft.

Warmhalte-Funktion

Um den fertig gebrühten Kaffee auf Serviertemperatur zu halten, ist Ihr Gerät mit einer **Warmhalte**-Funktion ausgestattet. Nach Beendigung der Zubereitung aktiviert sich die **Warmhalte**-Funktion automatisch, die Start-/Stopptaste (7) leuchtet weiterhin weiß. Die Warmhaltezeit beträgt 40 Minuten, danach schaltet sich das Gerät ab, die Start-/Stopptaste (7) erlischt.

Sie können die Warmhalte-Funktion jederzeit durch Drücken der Start-/Stopptaste (7) deaktivieren.

Reinigung und Pflege

Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern außen nur mit einem feuchten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wird, abwischen.

Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Filter (3) und Aromaglaskanne (6) werden unter fließendem Wasser gereinigt.

Verkalkung

Kalkablagerungen führen zu einer verlängerten Brühzeit und einer niedrigeren Qualität Ihres Kaffees. Zudem führen Kalkablagerungen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes.

Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig, spätestens jedoch bei wesentlich verlängerter Brühzeit oder vermehrter Geräuschbildung.

Die folgenden Angaben sind Richtwerte, die sich auf einen täglichen Gebrauch im Haushalt beziehen.

Härtebereich	Härte	Entkalkungsabstände
1 weich	0 - 7° dH	alle 6 Monate
2 mittel	>7- 14° dH	alle 3 Monate
3 hart	>14 - 21° dH	alle 6 Wochen
4 sehr hart	>21° dH	monatlich

1° dH entspricht ca. 0,18 mmol/l Ca- und Mg-Ionen

Den Härtebereich in Ihrer Wohngegend können Sie beim zuständigen Wasserwerk oder der kommunalen Verwaltung erfragen.

Entkalkungsmittel

Verwenden Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel, das für Filterkaffeemaschinen geeignet ist.

⚠ Keinesfalls Essig oder Essigessenz verwenden, da Materialien im Gerät dadurch beschädigt werden könnten.

⚠ Bei der Verwendung von Entkalkern auf Basis von Zitronensäure könnten sich beim Entkalken Niederschläge bilden, die den Kalkbelag versiegeln oder die Leitungen im Gerät verstopfen. Zudem läuft die Entkalkung mit Zitronensäure zu langsam ab – eine vollständige Entkalkung kann deshalb nicht gewährleistet werden.

⚠ Für Schäden, die durch Verwendung eines ungeeigneten Entkalkungsmittels oder Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

⚠ Achten Sie durch sorgfältigen Umgang mit dem Entkalkungsmittel darauf, dass keine Schäden an Möbeln oder Kleidung verursacht werden.

Entkalkung

- Papierfilter in Filter (3) einlegen, den Filterdeckel (2) schließen und die Kanne (6) in die Maschine stellen. Größere Kalkreste sammeln sich eventuell im Filterpapier und verhindern so ein Verstopfen des Auslaufventils.
- Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben dosieren, in den Wassertank (4) füllen und mit Leitungswasser bis zur 5-Tassen-Marke auffüllen und Gerät einschalten.
- Nach Durchlaufen der Entkalkungslösung die Kanne (6) leeren, das Gerät ausschalten und 5 Minuten auskühlen lassen.

Wichtig: Füllen Sie anschließend zum Spülen den Tank (4) durch Öffnen des Tankdeckels (1) bis zur 5-Tassen-Marke mit frischem Leitungswasser auf und starten Sie einen Brühvorgang. Spülen Sie anschließend Filter (3) und Kanne (6) unter fließendem Wasser aus.

Hinweis: Bei starker Verkalkung, wiederholen Sie den Entkalkungsvorgang.

Technische Daten

Nennspannung: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Leistungsaufnahme: 640–760 W
 Schutzklasse: I

Technische Informationen zu den Betriebszuständen gemäß EU-Verordnung 2023/826:

MODUS	ENERGIEVERBRAUCH (WATT)	ZEITRAUM (MINUTEN)
Aus	0,3	40
Standby	-	-
Standby mit Zusatzinformationen	-	-
Vernetzter Betrieb	-	-

CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2009/125/EU.

Umweltschutz



Bedeutung des Symbols „Durchgestrichene Mülltonne“

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

Getrennte Erfassung von Altgeräten

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, sind Sie als Endnutzer gesetzlich dazu verpflichtet, diese vor der Entsorgung zu entnehmen und getrennt als Batterie bzw. Lampe zu entsorgen.

Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Auskünfte zur nächsten Abfallsammelstelle erhalten Sie beim Hersteller oder Händler.

Datenschutz

Wir weisen alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

Umwelt



Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Änderungen vorbehalten.

Operating Manual

Aroma Coffee machine

Set-up of the coffee machine

- 1 Water tank lid
- 2 Filter lid
- 3 Filter
- 4 Water tank
- 5 Water-level display
- 6 Aroma glass jug
- 7 on/off button with control lamp



Important safety information

- This appliance can be used by children aged 8 years and upwards if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children, unless they are older than 8 years old and supervised.
- The coffee machine shall not be placed in a cabinet when in use.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children under the age of 8.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and they understand the hazards involved.
- Do not immerse the appliance in water.
- If the appliance's power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified person if hazards are to be avoided.
- This appliance is designed for use in households and similar environments, e.g.
 - Staff kitchen areas in shops, offices and other commercial environments;
 - Farmhouses;
 - By guests at hotels, motels and other residential facilities;
 - At bed-and-breakfast establishments.

The appliance is not intended for purely commercial use.

- **Caution: risk of burns!** Accessible surfaces can become very hot. The heating surfaces remain hot for some time after the appliance has been switched off.

Before use

Congratulations on the purchase of your coffee machine!

The coffee machine may be used only for its intended purpose and in accordance with this instruction manual. For this reason, please read the instruction manual carefully before use because it provides instructions for using, cleaning and caring for the appliance. We accept no liability for any damage caused by a failure to heed the instructions. Keep this instruction manual in a safe place and pass it on to any subsequent user together with the appliance. Please also note the warranty information at the back of the operating manual.

There is no guarantee for glass breakage.

The safety precautions must be observed during use.

Additional safety information

- The appliance should be connected only to earthed wall sockets that have been installed in accordance with the regulations. The power cable and plug must be dry.
- Do not pull or clamp the connection cable over sharp edges. Do not leave it dangling. Protect it from heat and oil.
- Only use an extension cable if it is in perfect condition.
- Never pull the mains plug out of the socket by the cable or with wet hands.
- Do not carry the appliance by the cable.
- Do not place the automatic coffee machine on hot surfaces such as hot plates or near open gas flames because this could melt the casing.
- Do not place the appliance on water-sensitive surfaces. Splashed water may damage such surfaces.
- Do not switch the device on without water. Fill the fresh water tank with **cold** water up to no more than the maximum permissible number of cups.
- Do not add water to the device when it is switched on or still hot. Before filling or refilling, switch the automatic coffee machine off and allow to cool for 5 minutes.
- **Caution:** the appliance gets hot! Risk of scalding from escaping steam. Never swing out the filter or open the lid during brewing.
- When the appliance is not being used for a while, pull the mains plug out of the socket.
- Stop using the appliance and/or pull the mains plug out of the socket immediately if
 - The appliance or power cord is damaged
 - You suspect that the device may be defective following a fall or similar incident.In such cases, arrange for the appliance to be repaired.
- The appliance must be supervised when in use.
- Descale the appliance regularly.
- The glass jug is not suitable for use in the microwave.
- We accept no liability for damage caused as a result of misuse, incorrect operation, improper repair or failure to observe the descaling advice. Warranty claims are likewise excluded in such cases.

Getting started

Prior to the first use and after the device has not been operated for an extended period of time, boil fresh water without coffee grounds. To do this, fill the water tank (4) up to the **5-cup mark** to prevent the jug (6) overflowing.

Coffee preparation

Open the water tank (4) by swinging open the water tank lid (1). Pour cold water only into the water tank (4). The water-level indicator (5) applies to the amount of fresh water needed to brew the desired number of cups of coffee @ 125ml. Close the water tank lid (1). Open the filter (3) by flipping the filter lid (2) upwards. Take a size 2 paper filter, fold over the stamped edge and place it into the filter (3). The paper filter should not protrude over the edge of the filter. If necessary, push it down slightly with your hand.

Add the required amount of ground coffee. Depending on your personal taste, use approx. 5-7g of **medium-fine** ground coffee per cup. If the coffee is ground too finely, the filter (3) may overflow. Close the filter lid (2).

Place the aroma glass jug (6) inside the appliance.

Plug the mains plug into the socket and push the on/off button (7). This illuminates white and brewing begins.

You can cancel the brewing at any time by pressing the on/off button (7) again.

Wait a few minutes until all of the coffee has run into the jug (6). When you remove the jug (6), a drip-stop valve prevents the coffee dripping.

Keep-warm function

Your device is fitted with a **keep-warm** function to maintain brewed coffee at serving temperature.

The **keep-warm** function switches on automatically once brewing has been completed. The on/off button (7) remains illuminated white. Coffee is kept warm for 40 minutes, after which the device automatically switches off and the light on the on/off button (7) is extinguished.

You can deactivate the keep-warm function at any time by pressing the on/off button (7).

Cleaning and care

Cleaning

Unplug the mains plug and allow the appliance to cool down.

Do not immerse the appliance in water. Outer surfaces can be cleaned using a damp cloth and a little washing-up liquid.

Do not use harsh or abrasive cleaning agents.

The filter (3) and aroma glass jug (6) can be cleaned under running water.

Limescale

Limescale deposits extend brewing times and lower the quality of your coffee. They also lead to energy losses and impair the service life of the appliance.

If too much limescale has accumulated, the appliance switches off prematurely. The limescale is then very difficult to remove. You should therefore descale regularly or at the latest when brewing times are significantly longer or the noise level increases.

The following data are guidelines based on daily use in the home.

Hardness range	Hardness	Descaling intervals
1 Soft	0-7° dH	Every 6 months
2 Medium	>7-14° dH	Every 3 months
3 Hard	>14-21° dH	Every 6 weeks
4 Very hard	>21° dH	Monthly

1° dH corresponds to about 0.18 mmol/l Ca and Mg ions

You can ask your local water company or government about the water hardness range in your neighbourhood.

Descaling agent

Use a commercially available descaling agent that is suitable for filter coffee machines.

⚠ Do not use regular or concentrated vinegar because this can damage the materials in the appliance.

⚠ Using descalers based on citric acid can lead to the formation of precipitates that seal the limescale layer or clog up the lines in the appliance. Descaling with citric acid also takes too long, as a result of which complete descaling cannot be guaranteed.

⚠ Our warranty does not cover damage caused by using unsuitable descaling agents or failing to comply with the descaling instructions.

⚠ Handle descaling agents carefully to prevent damaging furniture or clothing.

Descaling

- Insert a paper filter in the filter (3), close the filter lid (2), and place the jug (6) in the machine. Any larger pieces of limescale residue may collect on the filter paper, thus preventing the outlet valve from clogging.
- Add descaling agent to the water tank (4) as per the manufacturer's instructions, fill with tap water up to the 5-cup mark and switch the appliance on.
- After the descaling solution has passed through, empty the jug (6), switch off the device and allow to cool for 5 minutes.

Important: To rinse the tank (4) after descaling, open the tank cover (1), fill the tank with fresh tap water up to the 5-cup mark and start the brewing procedure. Then rinse the filter (3) and jug (6) under running water.

Note: In the event of heavy calcification, repeat the descaling process.

Technical data


Voltage: 220–240 V~ 50–60 Hz
Power consumption: 640–760 W
Appliance class: I

Technical information on the operating modes pursuant to EU Regulation 2023/826:

MODE	POWER CONSUMPTION (WATT)	PERIOD (MINUTES)
OFF	0.3	40
Standby	-	-
Standby with additional information	-	-
Networked standby	-	-

 The appliance complies with European directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2009/125/EU.

For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:
Warning – This appliance must be earthed
Important: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
green/yellow Earth
blue Neutral
brown Live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 - the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol , or coloured green or green and yellow,
 - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
 - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.
If in doubt - consult a qualified electrician.
- Never use the plug without closing the fuse cover.

Environment



Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

Changes possible.

Mode d'emploi

Aroma Machine à café

Montage machine à café

- 1 Couvercle de réservoir d'eau
- 2 Couvercle filtrant
- 3 Du filtre
- 4 Réservoir d'eau
- 5 Indicateur de niveau d'eau
- 6 Carafe en verre Aroma
- 7 Touche ON/OFF avec voyant lumineux



Consignes de sécurité importantes

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants n'ont pas le droit d'effectuer le nettoyage et la maintenance sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- La machine à café ne doit pas être placée dans un placard lors de son utilisation.
- Gardez l'appareil et son câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances peuvent utiliser cet appareil sous surveillance, si elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de cet appareil, et si elles ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV ou par une personne qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.
- L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
 - dans des cuisines réservées au personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels ;
 - dans des exploitations agricoles ;

- par des clients dans des hôtels, des motels et autres établissements résidentiels ;
- dans des chambres d'hôtes.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.

- **Attention, risque de brûlure** : La température des surfaces de contact peut devenir extrêmement brûlante. Même après la mise hors tension de l'appareil, les surfaces de chauffe restent brûlantes pendant un certain temps.

Avant l'utilisation

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvelle cafetière.

La cafetière ne doit être utilisée que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. Nous vous invitons à lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service, car il vous donne des indications concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant du non-respect des consignes. Conservez soigneusement ce mode d'emploi et transmettez-le avec l'appareil en cas de remise à une tierce personne. Consultez également les informations concernant la garantie à la fin de ce mode d'emploi.

Aucune garantie n'est accordée pour le bris de verre.

Respectez les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

Consignes de sécurité supplémentaires

- Brancher l'appareil uniquement dans une prise de courant de sécurité, installée conformément aux prescriptions. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs.
 - Ne pas tirer le câble d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et de l'huile.
 - Utiliser uniquement une rallonge en bon état.
 - Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec les mains mouillées.
 - Ne pas porter l'appareil par le câble d'alimentation.
 - Ne pas poser la machine à café automatique sur des surfaces chaudes, par ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz, car le boîtier pourrait fondre.
 - Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces à proximité d'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
 - Ne pas mettre l'appareil en service sans eau. Remplir le réservoir d'eau fraîche avec de l'eau froide sans dépasser le nombre maximum de tasses.
 - Ne pas verser l'eau si l'appareil est branché ou encore chaud. Éteindre d'abord la machine à café automatique et la laisser refroidir pendant 5 minutes.
 - **Attention**, l'appareil devient chaud. Risque de s'ébouillanter avec la vapeur qui s'échappe. Pendant le cycle, ne jamais sortir le filtre, ni ouvrir le couvercle.
 - Débrancher l'appareil s'il reste inutilisé pendant une longue période.
 - Ne pas mettre l'appareil en marche ou le débrancher immédiatement si :
 - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés ;
 - l'appareil a été endommagé suite à une chute ou équivalent.
- Dans ces cas, porter l'appareil en réparation.

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Détartre régulièrement l'appareil.
- La verseuse en verre n'est pas compatible avec le four micro-ondes.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de non-respect des consignes de détartrage et de réparation inappropriée. Toute intervention sous garantie est également exclue dans de tels cas.

Mise en service

Avant la première utilisation et après que l'appareil soit resté hors service pendant une longue période, lancez un cycle de préparation avec de l'eau fraîche sans café en poudre. À cet effet, remplissez le réservoir d'eau (4) jusqu'au **repère 5 tasses**, sinon la verseuse (6) risque de déborder.

Préparation du café

Ouvrez le réservoir d'eau (4) en relevant le couvercle (1). Versez uniquement de l'eau froide dans le réservoir d'eau (4). L'indicateur de niveau d'eau (5) renseigne sur la quantité d'eau fraîche nécessaire à la percolation du nombre de tasses de café 125 ml souhaité. Refermez le couvercle du réservoir d'eau (1). Ouvrez le filtre (3) en tirant le couvercle filtrant (2) vers le haut. Insérez le papier filtre de taille 2 dans le filtre (3) avant de déplier le bord de gaufrage. Le filtre papier ne doit pas dépasser le bord du filtre et est facile à appliquer manuellement.

Remplissez avec la quantité suffisante de café moulu. On compte par tasse et au gré des préférences personnelles env. 5-7 g de café **avec une mouture** moyennement fine. Si la mouture est trop fine, le filtre (3) risque de déborder.

Refermez le couvercle du filtre (2).

Posez la verseuse Aroma (6) dans l'appareil.

Branchez l'appareil et appuyez sur la touche ON/OFF (7). Elle s'allume en blanc et la préparation commence.

Vous pouvez interrompre la préparation à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche ON/OFF (7).

Patiencez quelques minutes jusqu'à ce que le café ait fini de couler dans la verseuse (6). Après avoir retiré la verseuse (6) la soupape anti-gouttes empêche le café de goutter.

Fonction de maintien au chaud

Pour maintenir le café chaud à la température de dégustation, l'appareil est muni d'une fonction de **maintien au chaud**. Une fois la préparation terminée, la fonction de **maintien au chaud** s'active automatiquement et la touche ON/OFF (7) s'allume alors en blanc. La durée de maintien au chaud est de 40 minutes, après quoi l'appareil s'éteint et il en est de même avec la touche ON/OFF (7).

Vous pouvez désactiver à tout moment la fonction maintien au chaud en appuyant sur la touche ON/OFF (7).

Nettoyage et entretien

Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.

Ne pas plonger l'appareil dans l'eau, mais l'essuyer uniquement avec un chiffon humide, imbibé d'un peu de produit vaisselle et le sécher ensuite.

N'utilisez pas de nettoyeurs corrosifs ou abrasifs.

Le filtre (3) et la carafe en verre Aroma (6) doivent être nettoyés sous l'eau courante.

Entartrage

Les dépôts calcaires rallongent la durée de percolation et compromettent la qualité du café. Par ailleurs, les dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil.

L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. C'est pour cette raison qu'il vaut mieux détartrer régulièrement, ou au plus tard, après un temps de percolation considérablement prolongé ou si l'appareil émet du bruit de manière répétée.

Les données suivantes sont des critères de référence qui s'appliquent à un usage ménager quotidien.

Degré de dureté	Dureté	Degrés d'entartrage
1 douce	0 - 7° dH	tous les 6 mois
2 moyenne	>7- 14° dH	tous les 3 mois
3 dure	>14 - 21° dH	toutes les 6 semaines
4 très dure	>21° dH	tous les mois

1° dH correspond à env. 0,18 mmol/l ions Ca et Mg

Vous pouvez vous renseigner sur le degré de dureté de l'eau de votre commune auprès de l'usine de traitement des eaux compétente ou de votre mairie.

Agent détartrant

Utilisez un détartrant courant qui est indiqué pour les machines à café à filtres.

⚠ Dans tous les cas, évitez d'utiliser du vinaigre ou du concentré de vinaigre sous risque d'endommager les matériaux de l'appareil.

⚠ L'utilisation de détartrants à base d'acide citrique peut entraîner au cours du détartrage la formation de traînées qui scellent la couche calcaire ou qui bouchent les canalisations de l'appareil. La procédure de détartrage est d'ailleurs trop lente avec l'acide citrique et ne peut donc pas garantir un détartrage complet.

⚠ Nous ne prenons aucune responsabilité de garantie pour les dommages causés par l'utilisation d'un agent détartrant inapproprié ou par le non-respect de la consigne de détartrage.

⚠ Soyez très vigilant lorsque vous manipulez le détartrant pour éviter d'endommager les meubles ou les vêtements.

Détartrage

- Insérez le papier filtre dans le filtre (3), fermez le couvercle du filtre (2) et placez la verseuse (6) dans la machine. Les éventuels résidus de tartre plus gros seront ainsi récupérés dans le filtre en papier pour vous éviter de boucher la vanne d'évacuation.
- Versez une dose de détartrant (selon indications du fabricant) dans le réservoir d'eau (4), remplissez-le avec de l'eau du robinet jusqu'au repère 5 tasses et mettez la machine en marche.
- Une fois que la solution détartrante a agi, vider la verseuse (6), éteindre l'appareil et laisser refroidir pendant 5 minutes.

Important : Pour le rinçage, ouvrez le couvercle du réservoir (1) et remplissez le réservoir (4) jusqu'au repère 5 tasses avec de l'eau froide du robinet et lancez un cycle de percolation. Rincez ensuite le filtre (3) et la verseuse (6) sous l'eau du robinet.

Remarque : En cas d'entartrage récalcitrant, répétez l'opération de détartrage.

Caractéristiques techniques

Tension nominale : 220–240 V~ 50–60 Hz

Puissance : 640–760 W

Classe de protection : I

Informations techniques sur les modes de fonctionnement conformément au règlement (CE) n° 2023/826 :

MODE	CONSOMMATION D'ÉNERGIE (WATTS)	PÉRIODE (MINUTES)
Arrêt	0,3	40
Veille	-	-
Mise en veille avec informations complémentaires	-	-
Veille en réseau	-	-

CE L'appareil est conforme aux directives européennes 2014/35/UE, 2014/30/UE et 2009/125/UE.

Environnement



Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Modifications possibles.

Instrucciones de uso

Aroma la Cafetera

Componentes de la cafetera

- 1 Tapa del depósito de agua
- 2 Tapa del filtro
- 3 Filtro
- 4 Depósito de agua
- 5 Indicación del nivel de agua
- 6 Jarra de cristal
- 7 Tecla de inicio/parada con luz de control



Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años si lo utilizan bajo vigilancia, o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- Vigile a los niños en todo momento para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Asimismo, los niños no deben realizar su limpieza ni mantenimiento, a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan vigilados.
- La cafetera no debe ponerse en un armario cuando se esté utilizando.
- Mantenga el aparato y los cables de conexión fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios para usarlo solo si lo hacen bajo vigilancia o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- No lo sumerja en agua.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está estropeado, deberá ser sustituido por uno nuevo por el fabricante, por el servicio de atención al cliente o por personal cualificado, para evitar cualquier peligro.
- Este aparato está diseñado para el uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
 - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
 - en fincas agrícolas;

- para clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de hospedaje;
- en pensiones con desayuno.

No está diseñado para el uso meramente comercial.

- **Cuidado, peligro de quemaduras:** Las superficies de contacto pueden calentarse mucho. Las superficies calientes mantienen durante un tiempo su temperatura incluso después de apagarse el aparato.

Antes de usarlo

Enhorabuena por la compra de esta máquina de café.

Utilícela solo para el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de este manual. Antes de poner en funcionamiento esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones de uso, que le indicará cómo utilizarla, limpiarla y mantenerla en buen estado. No nos responsabilizamos de los daños que puedan producirse por un uso no conforme al previsto. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al siguiente usuario junto con el aparato. Tenga en cuenta también las advertencias de la garantía contenidas al final de las instrucciones de uso.

La garantía no cubre la rotura del cristal.

Respete siempre las indicaciones de seguridad durante el uso.

Otras indicaciones de seguridad

- Enchufe el aparato solamente a una toma de corriente con puesta a tierra que esté instalada correctamente según las normativas correspondientes. El cable y el enchufe deben estar secos.
 - No tire del cable de conexión cuando éste se encuentre sobre bordes afilados ni lo aprisione, no deje que cuelgue y protéjalo del calor y del aceite.
 - Utilice exclusivamente un cable alargador en perfecto estado.
 - No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
 - No transporte el aparato agarrado por el cable.
 - No coloque la cafetera sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas abiertas de gas, ya que la carcasa podría derretirse.
 - No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
 - Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua. Llene el depósito de agua fría con agua **fría** y nunca por encima del máximo permitido de tazas.
 - No añada agua en el aparato si está conectado o aún caliente. Antes de desconectar la cafetera, déjela enfriar 5 minutos.
 - **Cuidado**, el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. No agite el filtro hacia afuera ni abra la tapa durante el funcionamiento.
 - Si no va a utilizar el aparato durante un largo tiempo, desconéctelo del enchufe de red.
 - No ponga en funcionamiento el aparato y desconéctelo inmediatamente de la red si:
 - el aparato o el cable de red están dañados
 - tiene la sospecha de que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.
- En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.
- No ponga el aparato a funcionar sin vigilancia.
 - Descalcifíquelo regularmente.

- La jarra de cristal no es apta para el microondas.
- La garantía quedará anulada en caso de uso diferente al expuesto, utilización indebida, incumplimiento de las instrucciones de descalcificación o una reparación que no haya sido realizada por profesionales y no nos haremos cargo de los daños eventuales ocasionados. En esos casos están excluidas también las prestaciones de garantía.

Puesta en funcionamiento

Antes del primer uso y después de largo tiempo fuera de servicio, realice una puesta en marcha solo con agua fresca, sin café molido. Para ello rellene el depósito de agua (4) hasta la **marca de 5 tazas**, ya que de lo contrario la jarra (6) puede rebosar.

Preparación de café

Abra el depósito de agua (4), retirando la tapa (1) del mismo hacia arriba. Vierta solo agua fría en el depósito de agua (4). El indicador del estado de agua (5) sirve para indicar la cantidad de agua fresca necesaria para preparar el número de tazas deseado, tomando como base 125 ml de café para cada una. Cierre la tapa del depósito de agua (1). Abra el filtro (3) simplemente extrayendo hacia arriba la tapa del filtro (2). Introduzca un filtro de papel tamaño 2 dentro del filtro (3); antes de hacerlo pliegue el borde. El filtro de papel no debe sobresalir del borde del filtro. Si es necesario, presiónelo ligeramente con la mano.

Seguidamente, eche la cantidad necesaria de café molido. Se recomienda aprox. de 5 a 7 g de café con **molido medio**. Si el molido es demasiado fino, podría desbordar el filtro (3).

Cierre la tapa del filtro (2).

Coloque la jarra de cristal (6) en el aparato.

Conecte el enchufe a la red y pulse la tecla de inicio/parada (7). Esta se iluminará en blanco y se inicia el proceso.

Puede interrumpir la preparación en cualquier momento, simplemente pulsando la tecla de inicio/parada (7).

Espere algunos minutos hasta que todo el café esté dentro de la jarra (6). Una vez extraída la jarra (6), la válvula anti goteo impide que el café siga goteando.

Función de mantenimiento del calor

Para conservar el café recién preparado a temperatura adecuada, la cafetera cuenta con una función de **mantenimiento del calor**. Una vez finalizada la preparación se activa la función de **mantenimiento del calor** automáticamente y la tecla de inicio/parada (7) sigue iluminada en blanco. El tiempo de mantenimiento del calor es de 40 minutos. Después se desconecta la cafetera y la tecla de inicio/parada (7) se apaga.

Puede desactivar la función de mantenimiento del calor en cualquier momento pulsando la tecla de inicio/parada (7).

Limpieza y cuidados

Limpieza

Desconecte el enchufe de la red eléctrica y deje enfriar el aparato.

No sumerja el recipiente en el agua, límpielo por fuera con un paño húmedo y algo de detergente, aclare y seque bien.

No utilice agentes de limpieza abrasivos o corrosivos.

Lave debajo del grifo el filtro (3) y la jarra de cristal (6).

Calcificación

Los depósitos de cal producidos por un tiempo de hervido prolongado merman la calidad del café.

Además, los depósitos de cal dan lugar a pérdida de energía y además dañan la vida útil del aparato.

Cuando tiene una gran capa de cal, el aparato se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar ya que está muy adherida. Por ese motivo, descalcifique el aparato regularmente, a más tardar después de un largo tiempo de hervido o si nota ruidos extraños.

Los siguientes datos son valores orientativos que se refieren a un uso habitual dentro del ámbito doméstico.

Rango de dureza	Dureza	Intervalos de descalcificación
1 blanda	0 - 7° dH	cada 6 meses
2 media	>7- 14° dH	cada 3 meses
3 dura	>14 - 21° dH	cada 6 semanas
4 muy dura	>21° dH	mensualmente

1° dH se corresponde con aprox. 0,18 mmol/l Ca e iones Mg

Puede consultar la dureza del agua en las oficinas del proveedor de agua de su comunidad.

Agente descalcificador

Utilice un descalcificante del mercado que sea apto para cafeteras de filtro.

⚠ Nunca utilice vinagre ni esencia de vinagre porque podría dañar el material de la máquina.

⚠ Si utiliza un descalcificador a base de ácido cítrico, podrían formarse sedimentos al descalcificar, lo que daría lugar a formar una capa de cal o a taponar los conductos del aparato. Además, una descalcificación con ácido cítrico es muy lenta, lo cual no garantiza una descalcificación completa.

⚠ Los daños provocados por utilizar un descalcificador inadecuado o por no tener en cuenta las reglas para la descalcificación no están cubiertos por la garantía.

⚠ Manipule cuidadosamente el descalcificador para evitar daños en los muebles o la ropa.

Descalcificación

- Coloque el filtro de papel en el filtro (3), cierre la tapa del filtro (2) y coloque la jarra (6) en la cafetera. Los posibles restos de cal grandes se acumulan en el filtro de papel e impiden que la válvula de salida se atasque.
- Dosifique el descalcificante según las indicaciones del fabricante e introdúzcalo en el depósito de agua (4), llénelo con agua del grifo hasta la marca de 5 tazas y conecte el aparato.
- Una vez pasada la solución descalcificadora, vacíe la jarra (6) desconecte el aparato y déjelo enfriar durante cinco minutos.

Importante: A continuación, para el enjuague del depósito de agua (4) abra la tapa del depósito de agua (1), llénelo con agua del grifo hasta la marca de 5 tazas e inicie un proceso de escaldado. Luego, limpie debajo del grifo el filtro (3) y la jarra (6).

Indicación: En caso de fuerte calcificación, repita el proceso de descalcificación.

Datos técnicos

Tensión nominal: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Consumo de energía: 640–760 W
 Clase de aislamiento: I

Información técnica sobre los modos de funcionamiento de conformidad con el Reglamento 2023/826 de la UE:

MODOS	CONSUMO DE ENERGÍA (VATIOS)	PERIODO DE TIEMPO (MINUTOS)
Apagado	0,3	40
En espera	–	–
Espera con información adicional	–	–
Espera en red	–	–

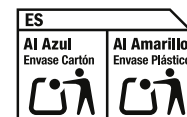
CE El aparato cumple las directivas europeas 2014/35/UE, 2014/30/UE y 2009/125/UE.

Protección del medioambiente



¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



Modificaciones posibles.

Istruzioni per l'uso

Aroma Macchina per il caffè

Struttura della macchina per il caffè

- 1 Coperchio del serbatoio acqua
- 2 Coperchio del filtro
- 3 Filtro
- 4 Serbatoio dell'acqua
- 5 Indicatore del livello dell'acqua
- 6 Caraffa di vetro aroma
- 7 Tasto di avvio e arresto con spia luminosa



Importanti indicazioni per la sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, solo se sono sorvegliati o se sono stati istruiti riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- I bambini vanno sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguiti da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Durante il funzionamento, la macchina da caffè non deve trovarsi in un armadio.
- Tenere l'apparecchio e i suoi cavi di collegamento fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- Queste apparecchiature possono essere utilizzate da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e/o di conoscenze, solo se sorvegliate o previamente istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Se il cavo di allacciamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, richiederne la sostituzione al produttore, al relativo servizio clienti o a un'altra persona competente del settore al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in contesti applicativi analoghi, come ad esempio:

- in cucine per i collaboratori di negozi, uffici e altri settori commerciali;
- in tenute agricole;
- in hotel, motel e altre strutture ricettive;
- in strutture Bed and Breakfast.

Questo apparecchio non è destinato ad un uso puramente commerciale.

- **Attenzione, pericolo di ustioni:** la temperatura delle superfici di contatto può essere molto elevata. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, la temperatura delle superfici riscaldanti rimane molto alta ancora per qualche tempo.

Prima dell'uso

Congratulazioni per aver acquistato questa macchina per il caffè.

Questa va adoperata per l'uso previsto seguendo le relative istruzioni. Pertanto, prima dell'uso, leggere attentamente il manuale che contiene le istruzioni per l'uso, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura. In caso di inosservanza, decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle all'utente successivo insieme all'apparecchio. Prestare attenzione anche alle istruzioni per la garanzia alla fine del manuale.

Non forniamo nessuna garanzia per la rottura del vetro.

Durante l'uso osservare scrupolosamente le istruzioni per la sicurezza.

Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e la spina devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento su spigoli taglienti, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Usare solo una prolunga in perfette condizioni.
- Non staccare la spina dalla presa tirandola per il cavo o con le mani bagnate.
- Non trascinare l'apparecchio mediante il cavo di alimentazione.
- Non mettere la macchina automatica per il caffè su superfici calde, ad esempio su piastre o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, perché l'alloggiamento potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarle.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua. Riempire il serbatoio di acqua fino al numero massimo possibile di tazze di acqua **fredda**.
- Non inserire acqua nella macchina ancora accesa od ancora calda. Spegnerla la macchina per il caffè e lasciar raffreddare per 5 minuti.
- **Attenzione**, l'apparecchio diventa rovente. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Durante il funzionamento non far fuoriuscire mai il filtro e non aprire il coperchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, staccare la spina.

- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
 - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono guasti;
 - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.

In questi casi far riparare l'apparecchio.

- Mettere in funzione l'apparecchio solo se supervisionato.
- Decalcificare regolarmente l'apparecchio.
- La caraffa di vetro non è adatta per il microonde.
- Decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni in caso di inosservanza delle indicazioni per la decalcificazione oppure di riparazione non effettuata da un professionista. In questi casi è altresì esclusa la garanzia.

Messa in servizio

Prima del primo uso e dopo che la macchina non è stata usata per un lungo periodo, farla funzionare con acqua senza caffè. A tale scopo riempire il serbatoio (4) senza superare il **segno indicante le 5 tazze**, il contenuto può altrimenti traboccare dalla caraffa (6).

Preparazione del caffè

Aprire il serbatoio dell'acqua (4) sollevando il coperchio (1) verso l'alto. Versare solo acqua fredda nel serbatoio dell'acqua (4). L'indicatore del livello dell'acqua (5) serve per stabilire la quantità di acqua necessaria per preparare il numero desiderato di tazze di caffè da 125 ml. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua (1). Aprire il filtro (3) sollevando il coperchio (2) verso l'alto. Collocare un filtro di carta di misura 2 nel filtro (3) e ripiegare tutt'attorno il bordo. La carta del filtro non deve estendersi oltre il bordo del filtro, perciò regolare con la mano.

Riempire con la quantità necessaria di caffè. Calcolato per tazza, a seconda dei gusti personali, aggiungere circa 5-7 g di caffè macinato **medio fine**. Se è macinato troppo fine, può traboccare dal filtro (3). Chiudere il coperchio del filtro (2).

Collocare la caraffa di vetro (6) nel dispositivo.

Inserire la spina nella presa e premere il tasto di avvio/arresto (7). Questo si illumina di bianco e comincia la preparazione.

È possibile interrompere in qualsiasi momento il funzionamento della macchina, premendo il pulsante di avvio e arresto (7).

Attendere alcuni minuti, finché il caffè non è andato completamente nella caraffa (6). Dopo aver rimosso la caraffa (6), una valvola antigocciolamento impedisce che il caffè sgoccioli.

Funzione di mantenimento in caldo

Per conservare il caffè alla temperatura con la quale deve essere servito, l'apparecchio è dotato di una funzione di **mantenimento in caldo**. Dopo il completamento della preparazione, la funzione di **mantenimento in caldo** si attiva automaticamente e il pulsante di avvio e arresto (7) rimane illuminato di bianco. La durata della funzione di mantenimento in caldo è di 40 minuti. Una volta trascorso questo tempo, l'apparecchio si spegne e la luce sul pulsante di avvio e arresto (7) scompare.

È possibile disattivare la funzione di mantenimento in caldo in ogni momento, premendo il pulsante di avvio e arresto (7).

Pulizia e manutenzione

Pulizia

Scollegare il cavo di alimentazione e lasciare raffreddare il dispositivo.

Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo dall'esterno solo con un panno umido, a cui sia stato aggiunto un po' di detersivo e successivamente asciugarlo.

Non usare detersivi corrosivi e abrasivi.

Il filtro (3) e la caraffa di vetro aroma (6) vanno lavati sotto acqua corrente.

Calcalcificazione

I depositi di calcare allungano il tempo di preparazione e portano a una qualità inferiore del caffè.

Inoltre, i depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio.

L'apparecchio si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso. A questo punto il deposito sarà difficile da rimuovere. Pertanto è necessario decalcificare l'apparecchio regolarmente ed effettuare l'operazione immediatamente quando si notano tempi di preparazione estesi o aumento del rumore.

Le seguenti indicazioni sono valori guida che si riferiscono a un uso quotidiano in casa.

Durezza dell'acqua	Durezza	Decalcificazione
1 dolce	0 - 7° dH	ogni 6 mesi
2 media	>7- 14° dH	ogni 3 mesi
3 dura	>14 - 21° dH	ogni 6 settimane
4 molto dura	>21° dH	ogni mese

1° dH corrisponde a circa 0,18 mmol/l Ca- e Mg-Ioni

Per la durezza dell'acqua nel proprio quartiere, fare riferimento alla società idrica di riferimento o al comune locale.

Prodotti per la decalcificazione

Usare un agente decalcificante disponibile in commercio, che sia adatto per macchine da caffè filtro.

⚠ In nessun caso usare aceto od essenza a base di aceto, perché potrebbero danneggiare i materiali di cui è costituito il dispositivo.

⚠ Se si usano decalcificanti a base di acido citrico, si potrebbero formare dei precipitati, che sigillano lo strato di calcare oppure intasano le linee nel dispositivo. Inoltre la rimozione del calcare con acido citrico avviene troppo lentamente, senza la garanzia che avvenga completamente.

⚠ Durante l'uso del decalcificante, prestare particolare attenzione onde evitare di causare danni ai mobili o agli indumenti.

⚠ Durante l'uso del decalcificante, prestare particolare attenzione onde evitare di causare danni ai mobili o agli indumenti.

Decalcificazione

- Inserire il filtro di carta nel filtro (3), chiudere il coperchio del filtro (2) e inserire la caraffa (6) nella macchina. Gli eventuali residui di calcare più grossi saranno raccolti nel filtro di carta, evitando l'ostruzione della valvola di scarico.
- Versare la dose di decalcificante indicata dal produttore nel serbatoio dell'acqua (4) e riempire con acqua del rubinetto fino al segno di 5 tazze e accendere l'apparecchio.
- Dopo aver effettuato la decalcificazione, svuotare la caraffa (6), spegnere l'apparecchio e lasciare raffreddare 5 minuti.

Importante: Per lavare il serbatoio (4) aprire il coperchio (1) dello stesso, riempirlo fino al segno 5 tazze con acqua di rubinetto fresca e iniziare un processo di preparazione. Quindi risciacquare il filtro (3) e la caraffa (6) sotto l'acqua corrente.

Nota: In caso di calcificazione ostinata, ripetere la procedura di decalcificazione.

Dati tecnici

Tensione nominale: 220–240 V~ 50–60 Hz

Potenza assorbita: 640–760 W

Classe di isolamento: I

Informazioni tecniche sulle modalità di funzionamento ai sensi del Regolamento UE 2023/826:

MODALITÀ	CONSUMO DI ENERGIA (WATT)	PERIODO DI TEMPO (MINUTI)
Spento	0,3	40
Standby	-	-
Standby con informazioni aggiuntive	-	-
Standby in rete	-	-

CE L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2009/125/UE.

Tutela dell'ambiente



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Possibili modifiche.

Инструкция за употреба

Съгласна кана за кафемашина Aroma

Конструкция на кафемашината

- 1 Капак на резервоара за вода
- 2 Капак на филтъра
- 3 Филтър
- 4 Резервоар за вода
- 5 Индикатор за нивото на водата
- 6 Съгласна кана за кафемашина Aroma
- 7 Бутон Старт/Стоп със светлинен индикатор



Важни инструкции за безопасност

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, ако те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите от това опасности.
- Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката от страна на потребителя не бива да се извършват от деца, освен ако те не са на възраст над 8 години и не са под надзор.
- Кафемашината не бива да бъде в шкаф по време на работа.
- Уредът и неговият захранващ кабел трябва да се държат далеч от деца на възраст под 8 години.
- Уредите могат да се използват от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и/или знания, ако те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите от това опасности.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Ако захранващият кабел на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя или неговата клиентска служба или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат заплахи.
- Този уред е предназначен за използване в дома и за подобни приложения, като например:
 - в кухни за служители в магазини, офиси и други търговски площи;

- в земеделски имоти;
- от клиенти в хотели, мотели и други жилищни обекти;
- стаи за нощувки със закуска.

Уредът не е предназначен за чисто търговска употреба.

- **Предпазливост, опасност от изгаряне:** Температурата на повърхностите, до които може да се допрете, може да стане много висока. Дори след изключване на уреда нагриващите повърхности остават горещи за известно време.

Преди използване

Поздравяваме Ви за закупуването на кафемашината.

Кафемашината може да се използва само по предназначение в съответствие с тази инструкция за употреба. Затова преди пускането в експлоатация прочетете внимателно инструкцията за употреба, тя дава инструкции за употреба, почистване и грижа за уреда. При неспазване ние не поемаме отговорност за евентуални щети. Съхранявайте грижливо инструкцията за употреба и я предайте на следващите потребители заедно с уреда. Моля, обърнете внимание и на гаранционните инструкции в края на инструкцията за употреба.

Не се дава гаранция за счупване на стъклото.

При използването спазвайте инструкциите за безопасност.

Допълнителни инструкции за безопасност

- Свързвайте уреда само към правилно инсталиран заземен контакт. Захранващият кабел и щепселът трябва да са сухи.
- Не дърпайте и не притискайте захранващия кабел над остри ръбове, не го оставяйте да виси надолу, както и го пазете от топлина и олио.
- Използвайте само удължителен кабел в перфектно състояние.
- Не изключвайте щепсела от контакта, дърпайки за кабела или с мокри ръце.
- Не носете уреда, държейки го за захранващия кабел.
- Не поставяйте кафемашината върху горещи повърхности, напр. котлони или подобни, или в близост до открит газов пламък, тъй като корпусът може да се разтопи.
- Не поставяйте уреда върху чувствителни към вода повърхности. Водните пръски могат да ги повредят.
- Не включвайте уреда без вода. Напълнете контейнера за прясна вода със **студена** вода до максимално възможния брой чаши.
- Не наливайте вода в уреда, когато е включен или все още горещ. Преди да направите това, изключете кафемашината и я оставете да се охлади за 5 минути.
- **Внимавайте**, уредът се нагорещява. Опасност от изгаряне поради излизаща пара. Никога не разклащайте филтъра или не отваряйте капака по време на цикъла.
- Ако уредът няма да се използва дълго време, изключете щепсела.
- Не използвайте уреда, съотв. веднага изключете щепсела, ако:
 - уредът или захранващият кабел са повредени
 - има съмнение за дефект след падане или подобен проблем.

В тези случаи занесете уреда на ремонт.

- Работете с уреда само под надзор.
- Отстранявайте редовно котления камък от уреда.
- Стъклената кана не е подходяща за микровълновата печка.
- При употреба не по предназначение, неправилно обслужване, неспазване на указанията за отстраняване на котления камък или неправилен ремонт, не се поема отговорност за каквито и да е щети. Гаранционните услуги също са изключени в такива случаи.

Пускане в експлоатация

Преди първата употреба и след като уредът е бил извън експлоатация за дълго време, извършете процес на кипване с прясна вода без смяно кафе. За целта напълнете резервоара за вода (4) до **маркировката за 5 чаши**, тъй като в противен случай каната (6) може да прелее.

Приготвяне на кафе

Отворете резервоара за вода (4), като за целта отворите капака на резервоара за вода (1). Сега налейте само студена вода в резервоара за вода (4). Индикаторът за нивото на водата (5) важи само за количеството прясна вода, необходимо за приготвяне на желан брой чаши от 125 ml кафе. Затворете капака на резервоара за вода (1). Отворете филтъра (3), като отворите нагоре капака на филтъра (2). Поставете хартиен филтър с размер 2 във филтъра (3), но първо прегънете релефния ръб. Хартиеният филтър не бива да стърчи над ръба на филтъра, затова трябва леко да се натисне с ръка.

Напълнете необходимото количество смяно кафе. В зависимост от личния вкус за една чаша са необходими около 5 – 7 g **средно фино** смяно кафе. Ако то е смяно твърде фино, филтърът (3) може да прелее.

Затворете капака на филтъра (2).

Поставете стъклената кана за кафемашина Aroma (6) в уреда.

Включете щепсела в контакта и натиснете бутон **Старт/Стоп** (7). Той светва в бяло и приготвянето започва.

Можете да спрете приготвянето по всяко време, като натиснете повторно бутон **Старт/Стоп** (7).

Изчакайте няколко минути, докато кафето изтече докрай в каната (6). След изваждане на каната (6) клапан за спиране на капенето предотвратява капенето на кафе.

Функция за поддържане на топлината

За да поддържате температурата на приготвеното кафе при сервиране, Вашият уред е оборудван с функция за **поддържане на топлината**. След като приготвянето завърши, функцията за **поддържане на топлината** се активира автоматично, бутонът **Старт/Стоп** (7) продължава да свети в бяло. Времето за поддържане на топлината е 40 минути, след това уредът се изключва и бутонът **Старт/Стоп** (7) изгасва.

Можете да деактивирате функцията за поддържане на топлината по всяко време, като натиснете бутон **Старт/Стоп** (7).

Почистване и грижи

Почистване

Изключете щепсела и оставете уреда да се охлади.

Не потапяйте уреда във вода, а само го избършете отвън с влажна кърпа, към която е добавен малко препарат за миене на съдове.

Не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати.

Филтърът (3) и стъклената кана за кафемашина Aroma (6) се почистват под течаща вода.

Образуване на котлен камък

Отлаганията на котлен камък водят до по-дълго време за варене и по-ниско качество на кафето Ви. Освен това отлаганията на котлен камък водят до загуби на енергия и скъсяват експлоатационния живот на уреда.

Той се изключва преждевременно, ако слой котлен камък е твърде дебел. След това е много трудно слой да се премахне. Затова отстранявайте котления камък редовно, но най-късно тогава, когато времето за варене е значително по-дълго или шумът е по-силен.

Данните по-долу са ориентировъчни стойности, които се отнасят до ежедневната употреба в домакинството.

Диапазон на твърдост	Твърдост	Интервали на отстраняване на котлен камък
1 мека	0 – 7°dH	на всеки 6 месеца
2 средна	>7 – 14°dH	на всеки 3 месеца
3 твърда	>14 – 21°dH	на всеки 6 седмици
4 много твърда	>21°dH	месечно

1°dH съответства на около 0,18 mmol/l Ca и Mg йони

Можете да се информирате за диапазона на твърдост във Вашия район от местната водоснабдителна компания или от общинската администрация.

Препарат за отстраняване на котлен камък

Използвайте наличен в търговската мрежа препарат за отстраняване на котлен камък, който е подходящ за филтърни кафемашини.

⚠ В никакъв случай не използвайте оцет или оцетна есенция, тъй като това може да повреди материалите в уреда.

⚠ При използването на препарати за отстраняване на котлен камък на базата на лимонена киселина, при отстраняването на котлен камък могат да се образуват утайки, които да запечатат отложения котлен камък или да запушат тръбите в уреда. Освен това отстраняването на котлен камък с лимонена киселина е твърде бавно – затова пълното отстраняване на котления камък не може да бъде гарантирано.

⚠ Гаранцията не покрива щети, възникнали поради използването на неподходящ препарат за отстраняване на котлен камък или неспазване на инструкцията за отстраняване на котлен камък.

⚠ Боравете внимателно с препарата за отстраняване на котлен камък и се уверете, че не причинявате щети по мебели или дрехи.

Отстраняване на котлен камък

- Поставете хартиен филтър във филтъра (3), затворете капака на филтъра (2) и поставете каната (6) в машината. По-големите остатъци от котлен камък евентуално ще се съберат в хартиения филтър и по този начин ще предотвратят запушване на изпускателния вентил.
- Дозирайте препаратите за отстраняване на котлен камък според инструкциите на производителя, налейте го в резервоара за вода (4) и напълнете с чешмяна вода до маркировката за 5 чаши и включете уреда.
- След като разтворът за отстраняване на котлен камък изтече, изпразнете каната (6), изключете уреда и го оставете да се охлади за 5 минути.

Важно: След това, за да изплакнете, отворете капака на резервоара (1) и напълнете резервоара (4) с прясна чешмяна вода до маркировката за 5 чаши и започнете процес на варене. След това изплакнете филтъра (3) и каната (6) под течаща вода.

Указание: При засилено образуване на котлен камък повторете процеса на отстраняване на котлен камък.

Технически данни

Номинално напрежение: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Консумация на енергия: 640–760 W
 Клас на защита: I

Техническа информация за режимите на работа в съответствие с Регламент 2023/826 на ЕС:

РЕЖИМ	КОНСУМАЦИЯ НА ЕНЕРГИЯ (ВАТОВЕ)	ПЕРИОД ОТ ВРЕМЕ (МИНУТИ)
Изключено	0,3	40
В режим на готовност	–	–
В готовност с допълнителна информация	–	–
Мрежов резервен режим	–	–

CE Уредът съответства на Европейските директиви 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС и 2009/125/ЕС.

Пазете околната среда



Да участваме в опазването на околната среда!

- ① Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ➔ Занесете го в центъра за вторични суровини или в оторизирания сервис, където той ще бъде рециклиран.

Възможни промени.

Brugsanvisning

Aroma Kaffemaskine

Produktoversigt kaffemaskine

- 1 Låg til vandbeholder
- 2 Låg til filtertragt
- 3 Filter
- 4 vandbeholder
- 5 Vandstandsmåler
- 6 Aromaglaskande
- 7 Start/Stop-knap med kontrollampe



Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Apparatet kan bruges af børn over 8 år og kan derudover bruges, hvis de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes og har forstået farerne, som er forbundet med anvendelsen.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn.
- Kaffemaskinen må ikke stå i et skab under drift.
- Apparatet og den tilhørende strømledning skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
- Dette apparat kan bruges af personer med nedsat fysisk, sansemotorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, forudsat at de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet skal anvendes, og har forstået de farer, der er forbundet med anvendelsen.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand.
- Hvis apparatets strømledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og lignende former for anvendelse som for eksempel:
 - i køkkener for ansatte i butikker, kontorer og andre erhvervs-virksomheder;
 - på landbrugsbedrifter;

- af kunder i hoteller, moteller og andre former for beboelse;
- i Bed & Breakfast-pensionater.

Apparatet er ikke beregnet til industrianvendelse.

- **Forsigtigt, risiko for forbrænding:** Overfladen kan blive meget varm. Også når apparatet er slukket, forbliver varmekilderne varme i lang tid.

Inden ibrugtagning

Tillykke med dit køb af kaffemaskinen.

Kaffemaskinen må kun anvendes til det tiltænkte formål i henhold til denne brugsanvisning. Læs derfor brugsanvisningen omhyggeligt før ibrugtagning, den giver vejledning om brug, rengøring og vedligeholdelse af apparatet. Ved manglende overholdelse påtager vi os intet ansvar for eventuelle skader. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og videregiv den sammen med apparatet til efterfølgende brugere. Bemærk også garantioplysningerne i slutningen af brugsanvisningen. Der gives ingen garanti for brud på glasset. Overhold sikkerhedsanvisningerne ved brug af apparatet.

Flere sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun tilsluttes en jordforbundet stikkontakt, der er installeret i henhold til forskrifterne. Ledning og stik skal være tørre.
- Ledningen må ikke trækkes over skarpe kanter eller klemmes eller hænge løst ned. Beskyt ledningen imod varmekilder og olie.
- Brug kun en forlængerledning, der er i perfekt stand.
- Træk ikke i ledningen, og berør ikke ledningen eller stikket med våde hænder, når stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Apparatet må ikke bæres i ledningen.
- Stil ikke apparatet på en varm overflade, såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af åben gasflamme, idet det kan smelte.
- Stil ikke apparatet på vandfølsomme overflader. Overfladerne kan beskadiges af vandsprøjt.
- Apparatet må ikke tændes uden vand i beholderen. Vandbeholderen må højst fyldes op til det maksimale antal kopper med **koldt** vand.
- Fyld ikke vand på apparatet, når det er tændt eller stadig varmt. Før genpåfyldning skal kaffemaskinen slukkes og køle af i 5 minutter.
- **Forsigtigt**, apparatet bliver varmt. Fare for forbrænding ved kontakt med varm damp. Filteret må ikke drejes ud, og låget må ikke åbnes, mens vandet løber igennem.
- Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug i længere tid.
- Apparatet må ikke anvendes, og stikket skal straks tages ud af stikkontakten, hvis:
 - Apparatet eller strømledningen er beskadiget
 - der er mistanke om en defekt efter fald eller lignende.I disse tilfælde skal apparatet indleveres til reparation.
- Apparatet må ikke anvendes uden opsyn.
- Afkalk apparatet regelmæssigt.
- Glaskanden er ikke egnet til mikroovn.
- Ved anvendelse til andre formål, forkert betjening, manglende overholdelse af afkalkningsinstruktionerne eller ukorrekt reparation, påtages der intet ansvar for eventuelle skader. Garantiydelser bortfalder ligeledes i disse tilfælde.

Ibrugtagning

Før første anvendelse, samt når apparatet har været ude af brug i længere tid, køres kaffemaskinen igennem med rent vand 1 gang før kaffebrugning. Fyld vandbeholderen (4) op til **markeringen for 5 kopper**, da kanden (6) ellers kan løbe over.

Kaffebrygning

Åbn vandbeholderen (4) ved at klappe låget på vandbeholderen (1) op. Hæld altid kun koldt vand i vandbeholderen (4). Vandmåleren (5) angiver den mængde vand, der skal bruges til at brygge det ønskede antal kopper à 125 ml. Luk låget på vandbeholderen (1). Åbn filteret (3) ved at klappe filterlåget (2) helt op. Sæt et kaffefilter i størrelsen 2 i filteret (3), og buk kanten om først. Papirfilteret må ikke ruge op over kanten på filterholderen, men kan trykkes let nedad med hånden.

Fyld den ønskede mængde kaffe i filteret. Alt efter smag og behag beregnes ca. 5-7 g **mellemfint** malet kaffe pr. kop. Hvis kaffen er for fintmalet, kan filteret (3) løbe over.

Luk filterets låg (2).

Stil aromaglaskanden (6) i apparatet.

Sæt stikket i stikkontakten, og tryk på Start-/stopknappen (7). Den lyser hvidt, og kaffebrygningen starter.

Man kan til enhver tid afbryde brygningen ved at trykke på Start/Stop-knappen (7) igen.

Vent nogle minutter, til kaffen er løbet helt igennem ned i kanden (6). Når kanden (6) fjernes, forhindrer en stopventil i filtertragten, at kaffen drypper ned på pladen.

Varmholdningsfunktion

Den færdigbryggede kaffe kan holdes ved serveringstemperatur ved hjælp af apparatets **varmholdningsfunktion**. Når kaffebrygningen er færdig, aktiveres **varmholdnings**-funktionen automatisk, og Start-/stopknappen (7) lyser igen hvidt. Varmholdningstiden er på 40 minutter, og herefter slukker apparatet automatisk, og Start-/stopknappen (7) slukker.

Man kan til enhver tid afbryde varmholdnings-funktionen ved at trykke på Start-/stopknappen (7) igen.

Rengøring og pleje

Rengøring

Træk strømstikket ud, og lad apparatet køle af.

Apparatet må ikke nedsænkes i vand, men kan aftørres udvendigt med en fugtig klud opvredet i mildt opvaskemiddel.

Brug ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler.

Filter (3) og aromaglaskande (6) rengøres under rindende vand.

Tilkalkning

Kalkaflejringer medfører forlænget brygningstid og forringer kaffens kvalitet. Derudover fører kalkaflejringer til øget energiforbrug og afkorter apparatets levetid.

Den slår for tidligt fra, hvis kalklaget er for tykt. Samtidig bliver kalklaget vanskeligt at fjerne. Derfor bør kaffemaskinen afkalkes regelmæssigt, og altid hvis brygningstiden er forlænget eller begynder at "snorke".

Følgende oplysninger er vejledende og baseret på daglig brug i en almindelig husstand.

Hårdhedsgrad	Hårdhed	Afkalkningsinterval
1 blødt	0 - 7° dH	hver 6. måned
2 middel	>7- 14° dH	hver 3. måned
3 hårdt	>14 - 21° dH	hver 6. uge
4 meget hårdt	>21° dH	hver måned

1° dH svarer til ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Spørg om hårdhedsgraden af dit postevand på det lokale vandværk eller hos den kommunale forvaltning.

Afkalkningsmiddel

Alternativt kan et afkalkningsmiddel til filterkaffemaskiner anvendes.

⚠ Brug aldrig eddike eller eddikeessens, da materialer i apparatet kan tage skade.

⚠ Ved anvendelse af afkalkere baseret på citronsyre kan der dannes aflejringer ved afkalkningen, der forsejler kalklaget eller tilstopper apparatets rørledninger. Derudover foregår afkalkning med citronsyre for langsomt - og en komplet afkalkning kan ikke sikres.

⚠ For skader, der opstår som følge af brug af et uegnet afkalkningsmiddel eller manglende overholdelse af afkalkningsanvisningerne, er der ingen garanti.

⚠ Sørg for at håndtere afkalkningsmidlet med forsigtighed, så der ikke sker skader på møbler eller tøj.

Afkalkning

- Sæt et papirfilter i filteret (3), luk filteret låg (2), og sæt kanden (6) i maskinen. Eventuelle større kalkrester samler sig i papirfilteret, dermed forhindres en tilstopning af udløbsventilen.
- Dosér afkalkningsmidlet efter producentens anvisninger, og fyld det i vandbeholderen (4), og fyld op med vand til markeringen for 5 kopper, og tænd apparatet.
- Når afkalkningsopløsningen er løbet igennem, tømmes kanden (6), og apparatet afkøler i 5 minutter.

Vigtigt: Åbn derefter låget til vandbeholderen (1), fyld frisk postevand på til markeringen for 5 kopper for at skylle vandbeholderen (4), og start brygningen. Skyl derefter filter (3) og kande (6) under rindende vand.

Bemærk: Ved stærk tilkalkning gentages afkalkningen.

Tekniske data

Mærkespænding: 220–240 V~ 50–60 Hz
Effektforbrug: 640–760 W
Beskyttelsesklasse: I

Tekniske oplysninger om driftstilstande i henhold til EU-forordning 2023/826:

TILSTAND	ENERGIFORBRUG (WATT)	TIDSPERIODE (MINUTTER)
Slukket	0,3	40
Standby	-	-
Standby med yderligere oplysninger	-	-
Netværksbaseret standby	-	-

 Apparatet overholder EU-direktiverne 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Beskyt miljøet



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Mulige ændringer.

Käyttöohje

Aroma Kahvinkeittime

Kahvinkeittime rakenne

- 1 Vesisäiliön kansi
- 2 Suodattimen kansi
- 3 Suodatin
- 4 Vesisäiliö
- 5 Vesimäärän osoitin
- 6 Aromilasipannu
- 7 Käynnistys-/pysäytysnäppäin merkivalolla



Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Valvo lapsia, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Kahvinkeitintä ei saa säilyttää käytön aikana kaapissa.
- Säilytä laite ja sen liitäntäjohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laitteen verkkojohto vahingoittuu, on sen vaihtaminen annettava valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi vaarojen välttämiseksi.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja muissa vastaavissa käyttötilanteissa, kuten:
 - myymälöiden ja toimistojen henkilöstökeittiöissä sekä muissa työympäristöissä,
 - maataloilla,
 - hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen asiakastiloissa,
 - aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.

Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.

- **Varo, palovammojen vaara:** Laitteen ulkopinnat voivat kuumentua hyvin kuumiksi. Kuumennuspinnat pysyvät kuumina vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun laite on sammutettu.

Ennen käyttöä

Kiitämme tämän kahvinkeittime hankinnasta.

Käytä kahvinkeitintä vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Lue sen vuoksi käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Se sisältää tietoa laitteen käytöstä, puhdistamisesta ja huollosta. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja anna se laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle. Huomioi myös käyttöohjeen lopussa olevat takuuta koskevat ohjeet.

Takuu ei kata lasiosien särkyä.

Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

Muita turvallisuusohjeita

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Virtajohdon ja pistokkeen on oltava kuivia.
- Älä vedä liitäntäjohtoa terävien reunojen yli tai ympäri äläkä anna johdon roikkua reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevaa jatkojohtoa.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä kanna laitetta roikottamalla sitä virtajohdosta.
- Älä aseta kahvinkeitintä kuumille pinnoille, kuten liedelle tai kaasuliekin lähettyville, koska kotelo voi sulaa.
- Älä aseta laitetta kosteudelle aroille pinnoille. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
- Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä. Täytä vesisäiliöön kylmää vettä enintään suurimpaan mahdolliseen kuppimäärään asti.
- Älä täytä vettä käynnissä olevaan tai vielä kuumaan laitteeseen. Kytke kahvinkeitin ensin pois päältä ja anna sen jäähtyä 5 minuuttia.
- **Varo**, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Suodatinta ei saa koskaan kääntää ulospäin eikä kantta avata veden valuessa läpi.
- Jos laite on pitkään käyttämättä, irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Älä käytä laitetta ja irrota verkkopistoke heti pistorasiasta, jos:
 - laite tai liitäntäjohto on vahingoittunut,
 - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.
- Näissä tapauksissa laite on toimitettava korjattavaksi.
- Laitetta saa käyttää vain valvottuna.
- Suorita laitteelle säännöllisesti kalkinpoisto.
- Lasipannu ei sovellu käytettäväksi mikroaaltouunissa.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä, virheellisestä käytöstä, kalkinpoisto-ohjeiden laiminlyönnistä tai vääränlaisesta korjauksesta. Myöskään laitteen takuu ei kata tällaisia tapauksia.

Käyttöönotto

Keitä laitteella yhden kerran pelkkää vettä ilman kahvijauhetta ennen ensimmäistä käyttökertaa tai jos laite on ollut pitkään käyttämättä. Lisää vesisäiliöön (4) vettä enintään **5 kupin merkkiin** saakka, sillä muuten nestettä voi valua pannusta (6) yli.

Kahvin valmistus

Avaa vesisäiliö (4) kääntämällä vesisäiliön kansi (1) auki. Kaada vesisäiliöön (4) vain kylmää vettä. Vesimäärän osoitin (5) näyttää vesimäärän, joka tarvitaan halutun kahvikuppimäärän (à 125 ml) valmistamiseen. Sulje vesisäiliön kansi (1). Avaa suodatin (3) kääntämällä suodattimen kansi (2) ylöspäin auki. Aseta suodattimeen (3) koon 2 paperisuodatin, taita kuitenkin sitä ennen sen kuvioitu reuna. Paperisuodatin ei saa ulottua suodattimen reunan ylitse. Paina sitä sen vuoksi kevyesti kädellä alaspäin. Lisää tarvittava määrä kahvijauhetta. Kuppia kohti lasketaan oman maun mukaan noin 5–7 g **keskihienoksi** jauhettua kahvijauhetta. Jos kahvi on jauhettu liian hienoksi, suodatin (3) voi tulvia yli.

Sulje suodattimen kansi (2).

Sijoita aromilasipannu (6) laitteeseen.

Liitä verkkopistoke pistorasiaan ja paina käynnistys-/sammutusnäppäintä (7). Valkoinen merkkivalo syttyy ja laite käynnistyy.

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistys-/sammutusnäppäintä (7).

Odota muutama minuutti, kunnes kahvi on valunut kokonaan pannuun (6). Tippalukkoventtiili estää kahvin valumisen pannun (6) poistamisen jälkeen.

Lämpimänäpito toiminto

Jotta valmistettu kahvi pysyy tarjoilulämpimänä, laitteessa on **lämpimänäpito toiminto**. Kun kahvin valmistus on päättynyt, **lämpimänäpito toiminto** aktivoituu automaattisesti. Käynnistys-/sammutusnäppäin (7) palaa edelleen valkoisena. Lämpimänäpitoaika on 40 minuuttia, jonka jälkeen laite kytkeytyy pois päältä ja käynnistys-/sammutusnäppäimestä (7) sammuu valo.

Voit milloin tahansa ottaa lämpimänäpito toiminnon pois käytöstä painamalla käynnistys-/sammutusnäppäintä (7).

Puhdistaminen ja huolto

Puhdistus

Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.

Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi sen ulkopinta kostealla liinalla, jossa on hiukan pesuainetta.

Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita.

Pese suodatin (3) ja aromilasipannu (6) juoksevassa vedessä.

Kalkkiintuminen

Kalkkisaostumat pidentävät valmistusaikaa ja heikentävät kahvin laatua. Kalkkisaostumat aiheuttavat lisäksi energianhukkaa ja lyhentävät laitteen käyttöikä.

Jos kalkkikerros on liian paksu, laite kytkeytyy pois päältä liian aikaisin. Kalkki on tällöin hyvin vaikea poistaa. Suorita kalkinpoisto siksi säännöllisesti, viimeistään kuitenkin kun valmistusaika on pidentynyt huomattavasti tai melu on lisääntynyt.

Seuraavat tiedot ovat suuntaa-antavia ja ne perustuvat päivittäiseen kotitalouskäyttöön.

Kovuusalue	Kovuus	Kalkinpoistovälit
1 pehmeä	0–7° dH	6 kuukauden välein
2 keskitaso	>7–14° dH	3 kuukauden välein
3 kova	>14–21° dH	6 kuukauden välein
4 erittäin kova	>21° dH	Kuukausittain

1° dH vastaa noin 0,18 mmol/l Ca- ja Mg-ioneja

Voit tiedustella kovuusaluetta omalta vesiyhtiöltä tai kotipaikkakunnan hallinnolta.

Kalkinpoistoaine

Käytä kaupoista saatavia suodatinkahvinkeittimiin soveltuvia kalkinpoistoaineita.

⚠ Älä käytä missään tapauksessa etikkaa eikä väkietikkaa, sillä ne voivat vahingoittaa laitteen materiaaleja.

⚠ Sitruunahappoa sisältävien kalkinpoistoaineiden käyttö voi aiheuttaa kalkinpoiston yhteydessä saostumia, jotka tiivistävät kalkkikerrostuman tai tukkivat laitteen putket. Kalkinpoisto sitruunahapolla on lisäksi hidasta – täydellistä kalkinpoistoa ei voida siksi taata.

⚠ Takuu ei kata sopimattoman kalkinpoistoaineen käytöstä tai kalkinpoisto-ohjeen laiminlyönnistä syntyneitä vahinkoja.

⚠ Käsittele kalkinpoistoainetta varoen, ettei se vahingoita huonekaluja tai vaatteita.

Kalkinpoisto

- Aseta paperisuodatin suodattimeen (3), sulje suodattimen kansi (2) ja aseta pannu (6) kahvinkeittimeen. Suuremmat kalkkijäämät kerääntyvät mahdollisesti suodatinpaperiin ja estävät näin ulostuloventtiilin tukkeutumisen.
- Annostele kalkinpoistoainetta valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti, täytä se vesisäiliöön (4), lisää hanavettä 5 kupin merkkiin saakka ja käynnistä laite.
- Kun kalkinpoistoliuos on valunut pannuun (6), katkaise laitteesta virta ja anna jäähtyä 5 minuutin ajan.

Tärkeää: Huuhtelee säiliö (4) avaamalla säiliön kansi (1), lisäämällä säiliöön raikasta hanavettä 5 kupin merkkiin saakka ja käynnistämällä sitten keittäminen. Huuhtelee sen jälkeen suodatin (3) ja pannu (6) juoksevassa vedessä.


Huomautus: Jos kalkkiintuminen on voimakasta, toista kalkinpoistotoimenpide.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite: 220–240 V~ 50–60 Hz
Tehonkulutus: 640–760 W
Suojausluokka: I

Tekniset tiedot EU:n asetuksen 2023/826 mukaisista toimintatiloista:

TILA	ENERGIANKULUTUS (WATTIA)	AJANJAKSO (MINUUTTIA)
Pois päältä	0,3	40
Valmiustila	-	-
Valmiustila ja lisätietoja	-	-
Verkkoon kytketty valmiustila	-	-

 Laitte on eurooppalaisten direktiivien 2014/35/EU, 2014/30/EU ja 2009/125/EU mukainen.

Ympäristön suojeleminen



Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Mahdolliset muutokset.

Gebruiksaanwijzing

Aroma Koffiezetapparaat

Onderdelen koffiezetapparaat

- 1 Deksel van het waterreservoir
- 2 Filterdeksel
- 3 Filter
- 4 Waterreservoir
- 5 Waterstandindicator
- 6 Glazen aromakan
- 7 Start-/stopknop met controlelampje



Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Het koffieapparaat mag tijdens gebruik niet in een kast worden geplaatst.
- Het apparaat en de stroomkabel moeten op een voor kinderen jonger dan 8 jaar niet toegankelijke plaats worden bewaard.
- Apparaten mogen door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
- U mag het apparaat niet in water onderdompelen.
- Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant, zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen, dit om gevaren te vermijden.
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals:

- in keukens voor medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
- bij agrarische bedrijven;
- door klanten van hotels, motels en andere accommodaties;
- in bed and breakfasts.

Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.

- **Opgelet, gevaar voor brandwonden:** De contactvlakken kunnen zeer heet worden. Ook na het uitschakelen van het apparaat blijven de verwarmingsvlakken nog enige tijd heet.

Vóór het gebruik

Wij feliciteren u met de aankoop van dit koffiezetapparaat.

Het koffiezetapparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Lees daarom de gebruiksaanwijzing goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt, het bevat instructies voor het gebruik, de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Wanneer u de gebruiksaanwijzing niet in acht neemt, zijn wij niet aansprakelijk voor eventuele schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en geef deze samen met het apparaat aan een volgende gebruiker. Let u ook op de garantie-instructies aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Wij geven geen garantie voor glasbreuk.

Neem bij het gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- U mag het apparaat alleen aansluiten op een stopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd en geaard. Kabel en stekker moeten droog zijn.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpe randen loopt of beklemd raakt, laat de kabel niet naar beneden hangen en bescherm de kabel tegen hitte en olie.
- Gebruik alleen verlengkabels die volledig intact zijn.
- U mag de stekker niet aan de kabel of met natte handen uit het stopcontact trekken.
- Draag het apparaat niet aan de stroomkabel.
- Plaats het koffiezetapparaat niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van open vuur. De behuizing kan daardoor smelten.
- Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
- U mag het apparaat niet zonder water aanzetten. Vul het waterreservoir ten hoogste tot het maximaal aangegeven aantal kopjes met **koud** water.
- Doe geen water in een apparaat dat aanstaat of dat nog heet is. Schakel het koffiezetapparaat eerst uit en laat het 5 minuten afkoelen.
- **Voorzichtig**, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappende waterdamp. Draai het filter tijdens het doorlopen van de koffie nooit weg en open het deksel niet.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
 - het apparaat of de stroomkabel beschadigd is
 - na een val enz. het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is.

- In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.
- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.
- Ontkalk het apparaat regelmatig.
- De glazen kan is niet geschikt voor de magnetron.
- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening, het niet in acht nemen van de instructies voor ontkalken of onvakkundige reparatie stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade. In dergelijke gevallen zijn garantievergoedingen ook uitgesloten.

In gebruik nemen

Voordat u dit apparaat voor het eerst gebruikt, of nadat u het apparaat langere tijd niet hebt gebruikt, moet u eerst een keer drinkwater door laten lopen, zonder koffie. Daarvoor vult u het waterreservoir (4) tot aan **de markering voor 5 kopjes**, omdat anders de mogelijkheid bestaat dat de kan (6) overloopt.

Koffiezetten

Open het waterreservoir (4), klap daarvoor het deksel van het waterreservoir (1) naar boven. Giet uitsluitend koud water in het waterreservoir (4). De waterstandindicator (5) geeft de hoeveelheid drinkwater aan die nodig is voor het zetten van het gewenste aantal kopjes van 125 ml koffie. Sluit het deksel van het waterreservoir (1). Open het filter (3), door het filterdeksel (2) naar boven te klappen. Plaats een papieren filter formaat 1 x 2 in het filter (3), vouw eerst de geperforeerde rand om. Het papieren filter mag niet boven de rand van het filter uitsteken, u moet deze daarom met de hand licht aandrukken.

Doe de benodigde hoeveelheid koffie in het apparaat. Reken per kopje afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur ca. 5-7 g **middel fijn** gemalen koffie. Wanneer de koffie te fijn gemalen is, kan het filter (3) overlopen.

Sluit nu het filterdeksel (2).

Plaats de glazen aromakan (6) op het apparaat.

Steek de stekker in het stopcontact en druk op de start-/stopknop (7). Deze brandt wit en het koffiezetten begint.

U kunt het koffiezetten op ieder moment onderbreken door opnieuw op de start-/stopknop (7) te drukken.

Wacht enkele minuten totdat de koffie volledig in de kan (6) is gelopen. Als u de kan (6) uit het apparaat haalt, voorkomt het druppelstop-ventiel dat koffie blijft druppelen.

Warmhoudfunctie

Om vers gezette koffie op serveertemperatuur te houden, is uw apparaat uitgerust met de **warmhoudfunctie**. Nadat het koffiezetten klaar is, wordt de **warmhoudfunctie** automatisch geactiveerd; de start-/stopknop (7) brandt wit. De warmhoudtijd is 40 minuten, daarna schakelt het apparaat zich uit en gaat het lampje van de start-/stopknop (7) uit.

U kunt de warmhoudfunctie op ieder moment deactiveren door op de start-/stopknop (7) te drukken.

Reiniging en onderhoud

Reiniging

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.

Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg de buitenkant af met een vochtige doek waaraan u een beetje afwasmiddel hebt toegevoegd.

Gebruik geen bijtende en schurende schoonmaakmiddelen.

Filter (3) en glazen aromakan (6) worden onder stromend water gereinigd.

Verkalking

Door kalkafzetting kan de tijd voor het koffiezetten langer worden en wordt de kwaliteit van uw koffie minder. Bovendien leidt kalkafzetting tot energieverlies en beïnvloedt het de levensduur van het apparaat negatief.

Wanneer de kalklaag te dik is, schakelt het apparaat zich vroegtijdig uit. De kalkaanslag is dan slechts moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig, doe dit echter onmiddellijk als het koffiezetten aanzienlijk langer duurt of als het apparaat meer geluid maakt.

De volgende cijfers zijn richtwaarden die zijn gebaseerd op dagelijks huishoudelijk gebruik.

Waterhardheid	Hardheid	Ontkalken
1 zacht	0 - 7° dH	alle 6 maanden
2 gemiddeld	>7 - 14° dH	alle 3 maanden
3 hard	>14 - 21° dH	alle 6 weken
4 zeer hard	>21° dH	maandelijks

1° dH komt overeen met ca. 0,18 mmol/l Ca- en Mg-ionen

De hardheid van het water in uw omgeving kunt u opvragen bij het waterleidingbedrijf of bij de gemeente.

Ontkalkingsmiddel

Gebruik een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor filter-koffiezetapparaten.

⚠ Gebruik geen azijn of azijnzuur, deze kunnen de materialen in het apparaat beschadigen.

⚠ Wanneer u ontcaler gebruikt op basis van citroenzuur, kan er tijdens het ontkalken neerslag ontstaan die de kalkaanslag insluit en de leidingen van het apparaat verstopt. Daarnaast gaat het ontkalken met citroenzuur te langzaam en kan niet gegarandeerd worden dat het apparaat volledig wordt ontkalkt.

⚠ Voor schade die ontstaat door het gebruik van ongeschikte ontkalkingsmiddelen of het niet in acht nemen van de voorschriften voor ontkalking, vervallen alle aanspraken op garantie.

⚠ Ga zorgvuldig om met het ontkalkingsmiddel en let erop dat het geen schade kan veroorzaken aan meubels of kleding.

Ontkalken

- Plaats een papieren filter in de filter (3), sluit het filterdeksel (2) en zet de kan (6) in de machine. Grotere kalkrestanten komen eventueel in het papieren filter terecht en voorkomen zo dat het uitloopventiel verstopt raakt.
- Ontkalkingsmiddel doseren volgens de aanwijzingen van de fabrikant, in het waterreservoir (4) doen en het waterreservoir met leidingwater bijvullen tot aan de markering voor 5 kopjes. Daarna het apparaat inschakelen.
- Nadat de oplossing met het ontkalkingsmiddel is doorgelopen giet u de kan (6) leeg. Schakel het apparaat uit en laat het 5 minuten afkoelen.
Belangrijk: Aansluitend moet het apparaat gespoeld worden. Hiertoe opent u het deksel van het waterreservoir (1) en vult u het waterreservoir (4) met vers leidingwater tot aan de markering voor 5 kopjes. Start de procedure voor het koffiezetten. Spoel daarna het filter (3) en de kan (6) af onder stromend water.
Opmerking: bij sterke verkalking herhaalt u de procedure voor ontkalken.

Technische gegevens

Nominale spanning: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Stroomverbruik: 640–760 W
 Elektrische veiligheidsklasse: I

Technische informatie over de bedrijfsmodi volgens EU-verordening 2023/826:

MODUS	ENERGIEVERBRUIK (WATT)	TIJDSPERIODE (MINUTEN)
Uit	0,3	40
Stand-by	-	-
Stand-by met extra informatie	-	-
Stand-by via netwerk	-	-



Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU en 2009/125/EU.

Milieubescherming



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Wijzigingen mogelijk.

Bruksanvisning

Aroma Kaffetraktere

Kaffetrakterens oppbygning

- 1 Vanntanklokk
- 2 Filterlokk
- 3 Filter
- 4 Vanntank
- 5 Vannnivåindikator
- 6 Aromaglasskanne
- 7 Start-/stopknapp med kontrollampe



Viktige sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå i forbindelse med det.
- Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.

Kaffemaskinen må ikke stå i et skap når den er i bruk.

- Oppbevar apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Apparatene kan brukes av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå ved bruk.
- Ikke senk apparatet ned i vann.
- Hvis apparatets strømledning blir skadet, må den byttes av produsenten eller produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå farer.
- Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder, for eksempel:
 - på personalkjøkkenet i butikker, kontorer og andre næringsområder
 - i landbruksvirksomhet
 - av kunder på hoteller, moteller, samt andre boenheter
 - i frokostpensjonater

Apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk.

- **Forsiktig, fare for forbrenning:** Temperaturen på overflatene kan bli svært høy. Varmeflatene forblir varme en stund etter at apparatet er slått av.

Før bruk

Gratulerer med ny kaffetrakter!

Kaffetrakteren må kun brukes til det beregnede formålet og i samsvar med denne bruksanvisningen. Les derfor bruksanvisningen grundig før bruk. Den inneholder informasjon om bruk, rengjøring og vedlikehold av apparatet. Hvis denne informasjonen ikke følges, bortfaller vårt ansvar for eventuelle skader. Ta godt vare på bruksanvisningen og gi den videre til neste eier sammen med apparatet. Vær også oppmerksom på garantivilkårene på slutten av bruksanvisningen.

Garanti innrømmes ikke for glassbrudd.

Følg sikkerhetsanvisningene når du bruker apparatet.

Mer sikkerhetsinformasjon

- Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Strømledning og støpsel må være tørre.
- Strømledningen må ikke dras eller klemmes over skarpe kanter. Den må heller ikke henge løst, og den må være beskyttet mot varme og olje.
- Pass ved bruk av skjøteledning på at den er feilfri.
- Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten etter strømledningen eller med våte hender.
- Ikke bruk ledningen til å bære apparatet.
- Kaffemaskinen må ikke plasseres på varme overflater, f.eks. varmeplater eller lignende eller nær åpen gassflamme, ettersom kapselen kan smelte.
- Plasser ikke apparatet på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade disse.
- Slå ikke på apparatet hvis det ikke er vann i det. Fyll alltid **kaldt** vann i vannbeholderen, og aldri mer enn til maks. mulig antall kopper.
- Fyll ikke på vann når apparatet er slått på eller fortsatt varmt. Kaffemaskinen må slås av på forhånd og kjøle seg ned i 5 minutter.
- **Forsiktig**, apparatet er varmt. Fare for skålding fra damp som kommer ut. I løpet av driften skal aldri filteret tas ut eller lokket åpnes.
- Dra ut støpselet hvis apparatet ikke skal brukes over lengre tid.
- Apparatet må ikke tas i bruk og støpselet skal trekkes ut umiddelbart dersom:
 - apparatet eller strømledningen er skadet
 - det foreligger mistanke om feil etter fall eller lignendeI slike tilfeller må apparatet leveres inn til reparasjon.
- Apparatet skal kun brukes under tilsyn.
- Apparatet må avkalkes regelmessig.
- Glasskannen er ikke egnet for mikrobølgeovn.
- Ved feil bruk av apparatet, feil betjening, ikke fagmessig reparasjon eller dersom avkalkningsvarselet ignoreres, påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader. I slike tilfeller bortfaller også garantien.

Ta i bruk apparatet

Gjennomfør en koking med ferskt vann uten kaffe før apparatet brukes for første gang, eller hvis det ikke har vært i bruk på lang tid. Ikke fyll vanntanken (4) høyere enn opp til **5-kopper-merket**. Ellers kan kannen (6) renne over.

Kaffetilberedning

Åpne vanntanken (4) ved å vippe vanntankklokke (1) opp. Vannbeholderen (4) må bare fylles med kaldt vann. Vannstandindikatoren (5) gjelder for den mengden friskt vann som er nødvendig for å trakte ønsket antall kopper å 125 ml kaffe. Lukk vanntankklokke (1). Åpne filteret (3) samtidig som filterklokke (2) vippes oppover. Sett i et papirfilter i størrelse 2 i filteret (3). Brett først over den pregede kanten. Papirfilteret skal ikke gå utover filterets kant, det kan lett justeres for hånd.

Ha i ønsket mengde kaffepulver. Beregn ca. 5–7 g **mellomfin** malt kaffe per kopp, avhengig av ønsket kaffestyrke. Filteret kan (3) kan flyte over hvis den er for fin.

Lukk filterklokke (2).

Sett glasskannen (6) på plass.

Sett støpselet i stikkkontakten og trykk på start-/stopppknappen (7). Du vil se et hvitt lys og tilberedningen begynner.

Du kan avbryte tilberedningen når som helst ved å trykke start-/stopppknappen (7) på nytt.

Vent et par minutter før all kaffen har rent ned i kannen (6). Etter at kannen er tatt bort (6) vil en ventil hindre at det renner ut kaffe.

Varmholdingsfunksjon

Apparatet er utstyrt med en **varmholdingsfunksjon** slik at den ferdige kaffen holder serveringstemperatur. Etter at tilberedningen er ferdig, aktiveres **varmholdings-**funksjonen automatisk, og start-/stopppknappen (7) lyser igjen hvitt. Kaffen holder seg varm i 40 minutter. Deretter slår apparatet seg av, og start-/stopppknappen (7) slutter å lyse.

Varmholdings-funksjonen kan alltid deaktiveres med et trykk på start-/stopppknappen (7).

Rengjøring og vedlikehold

Rengjøring

Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles.

Ikke dypp apparatet i vann, men vask kun på utsiden med en fuktig klut og litt rengjøringsmiddel før du tørker av.

Ikke bruk skarpe og skurende rengjøringsmidler.

Filteret (3) og aromaglasskanne (6) rengjøres under rennende vann.

Forkalkning

Kalkavleiringer fører til at det tar lengre tid å lage kaffen, samt at kvaliteten blir dårligere. Kalkavleiringer fører også til energitap og påvirker apparatets levetid.

Det slås av før tiden hvis kalklaget er for tykt. Dette betyr at det er svært vanskelig å fjerne. Kalk bør derfor fjernes regelmessig, men iallfall ved vesentlig forlenget koketid eller ved økt støymengde.

Disse instruksjonene gjelder ved daglig husholdningsbruk.

Hardhetsgrad	Hardhet	Avkalkningshyppighet
1 mykt	0–7° dH	hver 6. måned
2 middels	>7– 14° dH	hver 3. måned
3 hardt	>14–21° dH	hver 6. uke
4 meget hardt	>21° dH	månedlig

1° dH tilsvarer ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Du kan få informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor ved å kontakte det ansvarlige vannverket eller kommuneadministrasjonen.

Avkalkningsmiddel

Bruk et vanlig avkalkningsmiddel som passer til kaffetraktere.

⚠ Ikke bruk eddik eller eddikessens, da dette kan skade apparatet.

⚠ Ved bruk av sitronsyrebaserte avkalkningsmidler kan det danne seg nedfall under avkalkningen som forsegler kalkbelegget eller tetter rørene i apparatet. Avkalkning med sitronsyre går langsomt, det er derfor ikke garantert noen fullstendig avkalkning.

⚠ Garantien dekker ikke skader som skyldes at det har blitt brukt et uegnet avkalkningsmiddel, eller at anvisningene for avkalkning ikke er fulgt.

⚠ Vær forsiktig under håndteringen av avkalkningsmiddelet, slik at det ikke oppstår skader på møbler eller klær.

Avkalkning

- Legg papirfilteret i filteret (3), lukk filterklokke (2) og sett kannen (6) i maskinen. Større kalkrester samler seg eventuelt i papirfilteret og forhindrer dermed at utløpsventilen blir tett.
- Doser avkalkningsmiddelet i henhold til produsentens instruksjoner, hell det i vanntanken (4), fyll på springvann opp til 5-kopper-merket og slå på apparatet.
- Tøm kannen (6) etter at avkalkningsløsningen har rent igjennom, skru av apparatet og la det avkjøles i 5 minutter.
OBS: Åpne deretter tankklokke (1) og fyll vanntanken (4) med friskt springvann opp til 5-kopper-merket og start traktningen. Til slutt skylles filteret (3) og kannen (6) under rennende vann.
Merk: Avkalk 2 ganger ved sterk forkalkning.

Tekniske data

Nominell spenning: 220–240 V ~ 50–60 Hz
Strømforbruk: 640–760 W
Beskyttelsesklasse: I

Teknisk informasjon om driftsmodusene i henhold til EU-forordning 2023/826:

MODUS	ENERGIFORBRUK (WATT)	TIDSPERIODE (MINUTTER)
Av	0,3	40
Standby	-	-
Standby med tilleggsinformasjon	-	-
Nettverkstilkoblet standby	-	-

 Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Beskytt miljøet



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➔ Bring det til et spesialisert innsamlingssted for genbruk eller et autorisert serviceverksted, når det ikke skal brukes mere.

Mulige endringer.

Instruções de utilização

Vidro para máquina de café Aroma

Composição da máquina de café

- 1 Tampa do depósito de água
- 2 Tampa do filtro
- 3 Filtro
- 4 Depósito de água
- 5 Indicador do nível da água
- 6 Jarro de vidro Aroma
- 7 Botão Ligar/Desligar com luz indicadora



Avisos de segurança importantes

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e mais, se forem supervisionados ou instruídos sobre a utilização segura do aparelho e tiverem entendido os perigos disto resultantes.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.
- A máquina de café não deve estar num armário durante o funcionamento.
- O aparelho e o seu cabo de alimentação devem ser mantidos afastados de crianças com menos de 8 anos de idade.
- Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou deficiência de experiência e/ou conhecimento, se forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tiverem entendido os perigos disto resultantes.
- Não imerja o aparelho em água.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho for avariado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou seu serviço técnico aos clientes, ou por uma pessoa qualificada similarmente, para evitar riscos.

- Este aparelho é destinado a ser utilizado no ambiente doméstico e aplicações similares como, por exemplo:
 - na cozinha para funcionários em lojas, escritórios e outros sectores comerciais;
 - em propriedades rurais;
 - por clientes em hotéis, motéis e outras instalações residenciais;
 - em pensões.

O aparelho não se destina a uma utilização puramente comercial.

- **Cuidado, perigo de queimaduras:** A temperatura das superfícies expostas pode ser muito elevada. Mesmo após o desligamento do aparelho, as superfícies aquecidas permanecem quentes por algum tempo.

Antes da utilização

Parabéns pela aquisição da máquina de café.

A máquina de café só deve ser utilizada para a finalidade prevista, de acordo com as presentes instruções de utilização. Por isso, leia atentamente as instruções de utilização antes de colocar a máquina em funcionamento para indicações sobre a utilização, limpeza e manutenção do aparelho. Em caso de incumprimento, não nos responsabilizamos por eventuais danos. Guarde cuidadosamente as instruções de utilização e forneça-as juntamente com o aparelho ao posterior utilizador. Consulte também as instruções de garantia no final das instruções de utilização.

A quebra do vidro está excluída da garantia.

Respeite as instruções de segurança durante a utilização.

Outras instruções de segurança

- Apenas conectar o aparelho numa tomada de contacto de proteção instalada de acordo com as prescrições. Tubo de alimentação e ficha devem estar secas.
- Não puxar ou prender o cabo de alimentação sobre cantos afiados, não deixar pender, assim como proteger contra calor e óleo.
- Utilize apenas um fio de extensão em perfeitas condições.
- Não puxe a ficha de rede da tomada pela linha ou com as mãos molhadas.
- Não transporte o aparelho pelo tubo de alimentação.
- Não colocar a máquina de café automática sobre superfícies aquecidas, por exemplo, placas elétricas ou similares, ou nas proximidades de chama de gás acesa, a caixa do aparelho pode fundir.
- Não coloque o aparelho em superfícies sensíveis à água. Os salpicos de água podem danificá-las.
- Não ligue o aparelho sem água. Encha o depósito de água com água **fria** até ao número máximo de chávenas.
- Não deite água no aparelho ligado ou enquanto este ainda estiver quente. Desligue previamente a máquina de café e deixe-a arrefecer durante 5 minutos.
- **Tenha cuidado**, visto que o aparelho fica quente. Perigo de queimaduras devido a saída de vapor. Nunca rode o filtro para fora nem abra a tampa durante o funcionamento.
- Em caso de um longo período de inatividade do aparelho, desligue a ficha de rede.

- Não colocar o aparelho em funcionamento ou retirar a ficha de rede imediatamente, se:
 - aparelho ou cabo de alimentação estiverem avariados
 - existe a suspeita de um defeito após uma queda ou situação similar.
 Nestes casos, o aparelho deve ser devolvido para reparação.
- Utilize o aparelho apenas sob monitorização.
- Descalcifique regularmente o aparelho.
- O jarro de vidro não é adequado para o micro-ondas.
- Não é assumida qualquer responsabilidade por eventuais danos em caso de utilização indevida, operação incorreta, incumprimento das instruções de descalcificação ou reparação incorreta. Nestes casos, os serviços de garantia também estão excluídos.

Colocação em funcionamento

Antes da primeira utilização e após um longo período de inatividade, ferva água fresca sem café moído. Além disso, encha o depósito de água (4) até a **marca de 5 chávenas**, pois, se não, o jarro (6) pode extravasar.

Preparação do café

Abra o depósito de água (4), para isso, abra a tampa do depósito de água (1). Verta apenas água fria no depósito de água (4). O indicador do nível de água (5) refere-se à quantidade de água necessária para preparar o número desejado de chávenas de café de 125 ml. Fechar a tampa do reservatório de água (1). Abra o filtro (3), abrindo a tampa do filtro (2) para cima. Colocar um filtro de papel de tamanho 2 no filtro (3), dobrando, anteriormente, a borda pregueada. O filtro de papel não pode sobressair dos limites do filtro. Para isso, deve ser ligeiramente pressionado à mão.

Preencha a quantidade necessária de café moído. Calcula-se por chávena, dependendo do gosto pessoal, aproximadamente, 5-7 g de café moído **fino médio**. Se a moagem for demasiado fina, o filtro (3) pode transbordar.

Fechar a tampa do filtro (2).

Colocar o jarro de vidro Aroma (6) no aparelho.

Introduza a ficha de rede na tomada e prima o botão Ligar/Desligar (7). Este acende em branco e a preparação inicia.

Pode interromper a preparação a qualquer momento pressionando novamente o botão Ligar/Desligar (7).

Esperar alguns minutos até que o café escoe completamente no jarro (6). Depois de retirar o jarro (6), uma válvula antigotejamento impede que o café pingue.

Função Manutenção do calor

Para manter o café preparado à temperatura de funcionamento, o aparelho está equipado com uma função de **manutenção do calor**. Após o encerramento da preparação, a função **Manutenção do calor** é ativada automaticamente, o botão Ligar/Desligar (7) continua aceso em branco. O tempo de manutenção do calor é de 40 minutos. De seguida, o aparelho desliga-se e o botão Ligar/Desligar (7) apaga-se.

Poderá desativar a função de manutenção de calor a qualquer momento, premindo o botão Ligar/Desligar (7).

Limpeza e manutenção

Limpeza

Desligue o aparelho da ficha de rede e deixe-o arrefecer.

Não imerja o aparelho em água. Limpe apenas o exterior com um pano húmido com um pouco de detergente líquido.

Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

O filtro (3) e o jarro de água (6) são limpos com água corrente.

Calcificação

Os depósitos calcários resultam num tempo de preparação prolongado e numa qualidade inferior do café. Além disso, depósitos calcários levam a perdas de energia e afetam a vida útil do aparelho. Este desliga-se antecipadamente se a camada calcária for demasiado espessa. Esta camada é muito difícil de remover. Portanto, descalcifique o aparelho regularmente, mas, o mais tardar, se o tempo de preparação for significativamente mais longo ou se houver um aumento do ruído.

As seguintes indicações constituem valores de referência para o uso diário na residência.

Classe de dureza	Dureza	Intervalos de descalcificação
1 suave	0-7° dH	a cada 6 meses
2 médio	>7-14° dH	a cada 3 meses
3 duro	>14-21° dH	a cada 6 semanas
4 muito duro	>21° dH	mensalmente

1° dH corresponde a aproximadamente 0,18 mmol/l de iões de cálcio e magnésio

Poderá perguntar sobre o intervalo de dureza no seu bairro junto à companhia de fornecimento de água responsável ou à administração municipal.

Agente descalcificante

Utilizar um agente descalcificante disponível no mercado, adequado para máquinas de café de filtro.

⚠ Sob nenhuma hipótese utilizar vinagre ou essência de vinagre, pois os materiais no aparelho podem ser avariados por estas substâncias.

⚠ Quando se utilizam agentes descalcificantes à base de ácido cítrico, podem formar-se depósitos durante a descalcificação, que podem selar o calcário ou bloquear os tubos do aparelho. Além disso, a descalcificação com ácido cítrico é demasiado lenta, pelo que não se pode garantir uma descalcificação completa.

⚠ Não existe nenhuma direito à garantia por avarias que ocorram devido ao uso de um agente descalcificante não adequado ou a não observação da prescrição de descalcificação.

⚠ Manusear o agente descalcificante com cuidado para não avariar os móveis ou o vestuário.

Descalcificação

- Colocar o filtro de papel no filtro (3), fechar a tampa do filtro (2) e colocar o jarro (6) na máquina. Resíduos de calcário maiores acumulam-se eventualmente no papel de filtro, impedindo assim, um entupimento da válvula de escoamento.
 - Dosear o agente descalcificante de acordo com as instruções do fabricante, ao encher o depósito de água (4) e aceder com água potável até a marca de 5 chávenas, e ligar o aparelho.
 - Depois de passar o jarro (6) pela solução descalcificante, esvazie-o, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante 5 minutos.
- Importante:** A seguir, encha o reservatório (4) para lavar, abrindo a tampa do depósito (1) até a marca de 5 chávenas com água potável fresca e inicie o processo de infusão. Depois, lave o filtro (3) e o jarro (6) com água corrente.
- Nota:** Em caso de calcificação forte, repita o procedimento de descalcificação.

Dados técnicos

Tensão nominal: 220–240 V~ 50–60 Hz
Consumo de energia: 640–760 W
Classe de isolamento: I

Informações técnicas sobre os modos de funcionamento nos termos do Regulamento UE 2023/826:

MODO	CONSUMO DE ENERGIA (WATTS)	PERÍODO DE TEMPO (MINUTOS)
Desligado	0,3	40
Em espera	-	-
Espera com informações adicionais	-	-
Espera em rede	-	-

CE O aparelho está em conformidade com as directivas europeias 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2009/125/UE.

Ambiente



Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais valiosos que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Alterações possíveis.

Användarguide

Aroma Kaffemaskine

SV Kaffemaskinens delar

- 1 Lock till vattenbehållare
- 2 Filterlock
- 3 Filter
- 4 Vattenbehållare
- 5 Vattennivåindikator
- 6 Aroma-glaskanna
- 7 Start- och stoppknapp med kontrollampa



Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna produkt får endast användas av barn över 8 år som först fått instruktioner hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Håll barn under ständig uppsikt och förvissa dig om att de under inga omständigheter leker med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
- Kaffemaskinen ska inte placeras i ett skåp vid bruk.
- Apparaten och dess anslutningssladd ska hållas borta från barn under 8 års ålder.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Sänk inte ner apparaten i vatten.
- Om sladden skulle skadas ska den bytas ut genom tillverkarens centrala kundtjänst eller en person som tillverkaren har godkänt.
- Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
 - Kök för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
 - Jord- och lantbruksmiljö
 - Hotell, motell och liknande anläggningar
 - Bed & Breakfast

Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.

- **Obs! Risk för brännskador:** Yttemperaturen kan bli mycket hög. Värmeytorna är varma en stund efter att apparaten har stängts av.

Före användning

Gratulerar till köpet av kaffemaskin.

Kaffemaskinen får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här användarguiden. Läs därför instruktionerna noga innan du börjar installationen. Här finns anvisningar för användning, rengöring och underhåll av apparaten. Om du inte följer instruktioner och anvisningar, tar vi inget ansvar för eventuella skador. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe så att du vid behov kan lämna över dem till nästa ägare. Notera också garantiupplysningarna på slutet.

Ingen garanti ges för trasigt glas.

Följ säkerhetsanvisningarna för hur apparaten ska användas.

Ytterligare säkerhetsinformation

- Apparaten får endast anslutas till ett korrekt installerat, jordat vägguttag. Sladd och kontakt måste vara torra.
- Dra inte och kläm inte anslutningssladden mot skarpa kanter. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
- Använd enbart felfria förlängningssladdar.
- Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du har våta händer och inte heller genom att dra direkt i sladden.
- Lyft inte apparaten i nätsladden.
- Ställ inte kaffeautomaten på varma ytor, t.ex. spisplattor eller liknande. Den får inte heller ställas i närheten av en öppen gaslåga, höljet kan smälta.
- Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada dessa ytor.
- Använd apparaten bara om det finns vatten i den. Fyll färskvattenbehållaren med **kallt** vatten och överskrid inte maxantalet tillåtna koppar.
- Fyll inte i vatten i apparaten när den är på eller när den fortfarande är varm. Låt apparaten svalna i 5 minuter innan du stänger av den.
- **Var försiktig**, apparaten blir het. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Sväng inte ut filterhållaren eller öppna locket när maskinen är igång.
- Dra ur nätsladden ur kontakten om apparaten inte ska användas inom den närmaste tiden.
- Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
 - Om apparaten eller sladden är skadad.
 - Om du misstänker att apparaten kan ha tagit skada på grund av att den fallit i golvet eller liknande.

I så fall ska apparaten lämnas in för reparation.

- Apparaten får endast användas under uppsikt.
- Avkalka maskinen regelbundet.
- Glaskannan är inte avsedd för mikrovågsugn.
- Inget ansvar tas för eventuella skador vid missbruk, felaktig användning, icke fackmannamässig reparation eller om avkalkningsinstruktionerna inte har följts. Om skador skulle uppstå i sådana fall omfattas dessa inte av tillverkarens produktgaranti.

Användning

Innan du börjar och efter att apparaten inte varit använd under längre tid, ska du köra apparaten utan att använda kaffepulver. Fyll vattenbehållaren (4) upp till **5-koppsmarkeringen**, annars kan kannan (6) rinna över.

Brygga kaffe

Öppna vattenbehållaren (4) genom att fälla upp vattenbehållarens lock (1). Häll bara kallt vatten i vattenbehållaren (4). Indikatorn för vattennivå (5) avser den mängd färskvatten, som behövs för att brygga det önskade antalet koppar à 125 ml kaffe. Stäng vattenbehållarens lock (1). Öppna filtret (3) genom att vika upp filterlocket (2). Sätt ett pappersfilter i storlek 2 i filtret (3), men vikt det först över denpräglade kanten. Pappersfiltret får inte sticka ut utanför kanten på filtret. Därför ska det lätt tryckas in med handen.

Fyll i den mängd kaffepulver som behövs. Man kan per kopp räkna med cirka 5-7 g **medelfint** malt kaffe. Om kaffet är för finmalt, kan filtret (3) rinna över.

Stäng filterlocket (2).

Placera Aroma-glaskannan (6) i apparaten.

Sätt i stickkontakten i vägguttaget och tryck på start- och stoppknappen (7). Den lyser vit och bryggprocessen börjar.

Du kan när som helst stoppa apparaten genom att trycka på start- och stoppknappen (7) igen.

Vänta några minuter tills allt kaffe har runnit ner i kannan (6). En droppstoppventil gör så att det inte droppar från kannan (6) när den tas bort från apparaten.

Varmhållningsfunktion

För att hålla det färdigbryggda kaffet i serveringstemperatur, är apparaten utrustad med **varmhållningsfunktion**. När bryggprocessen är klar, startar **varmhållningsfunktionen** automatiskt och start- och stoppknappen (7) lyser vit. Varmhållningstiden är 40 minuter. Sedan stängs apparaten av och start- och stoppknappen (7) slöcknar.

Du kan stänga av varmhållningen när som helst genom att trycka på start- och stoppknappen (7).

Rengöring och skötsel

Rengöring

Dra ur nätsladden och låt apparaten svalna.

Sänk inte ner apparaten i vatten. Torka istället av den med fuktad trasa med lite diskmedel.

Använd inga starka eller frätande rengöringsmedel.

Filtret (3) och Aroma-glaskannan (6) ska rengöras under rinnande vatten.

Förkalkning

Kalkavlagringar leder till längre bryggtid och lägre kvalitet på kaffet. Dessutom resulterar kalkavlagringar i energiförluster och påverkar livslängden på apparaten.

Apparaten stängs av i förtid när kalkskiktet är för tjockt. I det läget är det mycket svårt att få bort kalken. Avkalka därför regelbundet, men låt det inte gå så länge så att det hörs ljud från apparaten eller att bryggtiden blivit avsevärt längre.

Följande är riktvärden som gäller daglig användning i hemmet.

Hårdhetsklass	Hårdhet	Avkalkningsintervall
1 mjuk	0 - 7° dH	var sjätte månad
2 medium	>7- 14° dH	var tredje månad
3 hård	>14 - 21° dH	var sjätte vecka
4 mycket hård	>21° dH	månatligen

1° dH motsvarar cirka 0,18 mmol/l Ca- och Mg-joner

Du får reda på vattenhården i ditt bostadsområde genom att fråga det lokala vattenbolaget eller kommunen.

Avkalkningsmedel

Använd ett vanligt avkalkningsmedel som finns i handeln och som är avsett för filterkaffemaskiner.

⚠ Använd inte ättika eller ättiksprit eftersom det kan skada material i apparaten.

⚠ Vid användning av avkalkningsmedel baserade på citronsyra, kan det uppstå fällningar som låser in kalken eller som täpper till rören i apparaten. Dessutom är det en långsam process att kalka av med citronsyra – därför kan man inte garantera fullständig avkalkning.

⚠ Garantin gäller inte för skador som orsakats av användning av ett olämpligt avkalkningsmedel eller att man inte följt avkalkningsanvisningarna.

⚠ Var försiktig vid avkalkningen så att det inte blir skador på möbler eller kläder.

Avkalkning

- Lägg pappersfilter i filtret (3), stäng filterlocket (2) och ställ kannan (6) i maskinen. Större kalkrester samlas i filterpapperet och hindrar därmed utloppsventilen från att sättas igen.
- Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar, fyll vattenbehållaren (4) med kranvatten upp till 5-koppsmarkeringen och slå på apparaten.
- Töm kannan (6) när avkalkningslösningen runnit igenom. Stäng av apparaten och låt den svalna i 5 minuter.

Viktigt: Skölj sedan ur behållaren (4) genom öppna behållarens lock (1) och fylla på med friskt kranvatten upp till 5-koppsmarkeringen och starta en brygning. Skölj filtret (3) och kannan (6) under rinnande vatten.

Anm.: Upprepa avkalkningsprocessen vid kraftig förkalkning.

Tekniska data

Nominell spänning: 220–240 V~ 50–60 Hz
Strömförbrukning: 640–760 W
Skyddsklass: I

Teknisk information om driftlägen i enlighet med EU-förordning 2023/826:

DRIFTLÄGE	ENERGIFÖRBRUKNING (WATT)	TIDSPERIOD (MINUTER)
Från	0,3	40
Standby	-	-
Standby med ytterligare information	-	-
Nätverksansluten standby	-	-

 Apparatens följer de europeiska direktiven 2014/35/EU, 2014/30/EU och 2009/125/EU.

Miljöskydd



Var rädd om miljön!

- ① Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Alterações possíveis.

Kullanım Talimatları

Aroma kahve makinesi cam

TR Kahve makinesinin yapısı

- 1 Su haznesi kapağı
- 2 Filtre kapağı
- 3 Filtre
- 4 Su haznesi
- 5 Su seviyesi göstergesi
- 6 Aroma cam demlik
- 7 Kontrol lambalı başlat/durdur düğmesi

⚠️ Önemli güvenlik uyarıları

- Bu cihaz, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve ilgili tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılabilir.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, 8 yaşından büyük ve gözetim altında olmadıkça çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Kahve makinesi bir dolabın içinde çalıştırılmamalıdır.
- Cihaz ve elektrik kablosu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Başkaları tarafından gözetlendikleri sürece veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirildikleri ve bunlardan doğan sonuçları anladıkları takdirde cihazlar fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı kişiler ya da deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Cihazı suya batırmayın.
- Bu cihazın elektrik kablosu zarar görürse tehlikeleri önlemek için bu, üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri veya benzer vasıflara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bu cihaz ev aletleri ve benzer ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır. Bu ortamlara örnek olarak şunlar verilebilir:
 - Mağazalarda çalışanların kullandıkları mutfaklar, bürolar ve diğer ticari alanlar;
 - Tarımsal alanlar;
 - Otel, motel ve bunun gibi benzer tesislerdeki müşteriler için;
 - Pansiyonlarda hazırlanan kahvaltılar için.

Cihaz sadece ticari kullanım için uygun değildir.

- **Dikkat, yanma tehlikesi:** Dokunulabilir yüzeyler çok ısınabilir. Cihaz kapandıktan sonra ısı yüzeyleri bir süre daha sıcak kalır.

Kullanım öncesi

Kahve makinesini satın aldığınız için sizi tebrik ederiz.

Kahve makinesi yalnızca bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun olarak kullanılabilir. Bu nedenle ilk kullanımdan önce kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyun, çünkü içeriğinde cihazın kullanımı, temizliği ve bakımına ilişkin talimatlar yer almaktadır. Bunlara uyulmadığı takdirde herhangi bir hasar için sorumluluk kabul etmiyoruz. Kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde saklayın ve cihazla birlikte sonraki kullanıcılara verin. Kullanma kılavuzunun sonundaki garanti bilgilerine de dikkat edin. Cam kırılmasına karşı garanti verilmemektedir. Kullanım için güvenlik talimatlarını dikkate alın.

Diğer güvenlik uyarıları

- Cihaz yönetmeliğe uygun olan elektrik prizlerine bağlanmalıdır. Fiş ve priz kuru olmalıdır.
 - Elektrik kablosunu keskin kenarların üzerinden çekmeyin, sıkıştırmayın, aşağı sarkıtmayın, ısıdan ve yağdan koruyun.
 - Sadece kusursuz durumda olan bir uzatma kablosu kullanın.
 - Elektrik fişini prizden kablosundan tutarak veya ıslak ellerle çekmeyin.
 - Cihazı elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
 - Kahve makinesini ocak veya benzeri sıcak yüzeylerin üzerine veya açık gaz alevinin yakınına koymayın, aksi takdirde gövdesi eriyebilir.
 - Cihazı suya duyarlı yüzeylerin üzerine koymayın. Su sıçramaları cihaza zarar verebilir.
 - Cihazı su olmadan çalıştırmayın. Temiz su kabını mümkün olan maksimum bardak sayısına kadar **soğuk** suyla doldurun.
 - Cihaz açıkken veya hala sıcakken içine su doldurmayın. Bunu yapmadan önce kahve makinesini kapatın ve 5 dakika soğumasını bekleyin.
 - **Dikkat**, cihaz ısınıyor. Dışarı çıkan buhar nedeniyle haşlanma tehlikesi. İşlem sırasında asla filtreyi çıkarmayın veya kapağı açmayın.
 - Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa elektrik fişini prizden çekin.
 - Aşağıdaki durumlarda cihazı çalıştırmayın veya elektrik fişini hemen çekin:
 - Cihaz ya da kabloda arıza olursa
 - Cihaz yere düştüğünde ya da benzer bir durumda arıza olduğu düşünüldüğü durumlarda.
- Bu durumlarda cihazı tamire gönderin.
- Cihazı yalnızca gözetim altında çalıştırın.
 - Cihazın kirecini düzenli olarak çözündürerek temizleyin.
 - Cam demlik mikrodalgaya uygun değildir.
 - Amaca aykırı kullanım, yanlış çalıştırma, kireç çözme talimatlarına uyulmaması veya usulüne uygun olmayan onarımlardan kaynaklanan hasarlardan dolayı sorumluluk kabul edilmeyecektir. Bu gibi durumlarda garanti hizmetleri de verilmeyecektir.

Kullanıma başlarken

İlk kullanımdan önce ve cihaz uzun süre kullanılmadıysa temiz su ile kahvesiz bir pişirme işlemi yapın. Bunun için su haznesini (4) **5 fincan işaretime** kadar doldurun, aksi takdirde demlik (6) taşabilir.

Kahve yapımı

Su haznesinin kapağını (1) kaldırarak su haznesini (4) açın. Su haznesine (4) yalnızca soğuk su dökün. Su seviyesi göstergesi (5), istenilen adette, her fincan başına 125 ml, kahve demlemek için gereken tatlı su miktarını gösterir. Su haznesi kapağını (1) kapatın. Filtre kapağını (2) yukarı kaldırarak filtreyi (3) açın. Filtreye (3) 2 boyutunda bir kağıt filtre yerleştirin, ancak önce kabartmalı kenarı katlayın. Kağıt filtre filtrenin kenarından taşmamalı, bu nedenle elle hafifçe bastırılmalıdır.

Gerekli miktarda kahve doldurun. Miktar hesabı, kişisel zevke göre fincan başına yaklaşık 5-7 gr. **orta-ince** öğütülmüş kahve şeklindedir. Çok ince öğütülmüşse filtre (3) taşabilir.

Filtre kapağını (2) kapatın.

Aroma cam demliği (6) cihaza yerleştirin.

Elektrik fişini prize takın ve başlat/durdur düğmesine (7) basın. Bu beyaz yanar ve işlem başlar.

Başlat/durdur düğmesine (7) tekrar basarak işlemi istediğiniz zaman durdurabilirsiniz.

Kahvenin demliğe (6) tamamen akması için birkaç dakika bekleyin. Demliği (6) çıkardıktan sonra damlama durdurma valfi kahvenin damlamasını önler.

Sıcak tutma fonksiyonu

Demlenen kahveyi servis sıcaklığında tutmak için cihazınız **sıcak tutma** fonksiyonu ile donatılmıştır. İşlem tamamlandıktan sonra **sıcak tutma** fonksiyonu otomatik olarak devreye girer, başlat/durdur düğmesi (7) beyaz renkte yanmaya devam eder. Sıcak tutma süresi 40 dakikadır, bu sürenin sonunda cihaz kapanır, başlat/durdur düğmesi (7) söner.

Sıcak tutma fonksiyonunu istediğiniz zaman başlat/durdur düğmesine (7) basarak kapatabilirsiniz.

Temizlik ve bakım

temizlik

Elektrik kablosunu çıkarın ve cihazın soğumasını bekleyin.

Cihazı suya batırmayın, sadece dış yüzeyini az miktarda deterjanlı ve nemli bir bezle silin.

Keskin ve aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

Filtre (3) ve aroma cam demlik (6) akan su altında temizlenir.

Kireçlenme

Kireç tortuları demleme süresinin uzamasına ve kahvenizin kalitesinin düşmesine neden olur. Ayrıca kireç tortuları enerji kayıplarına neden olur ve cihazın kullanım ömrünü etkiler.

Kireç tabakası çok kalın ise cihaz zamanından önce kapanır. Bu duruma geldiyse kireci çözmek çok zor olacaktır. Bu nedenle kireçleri düzenli olarak çözün, ancak en geç demleme süresi çok uzunsa veya daha yüksek sesler oluşuyorsa.

Aşağıdaki bilgiler günlük ev kullanımına dayalı bir referans niteliğindedir.

Sertlik aralığı	Sertlik	Kireç çözme periyotları
1 yumuşak	0 - 7° dH	6 ayda bir
2 orta	>7- 14° dH	3 ayda bir
3 sert	>14 - 21° dH	6 haftada bir
4 çok sert	>21° dH	ayda bir

1° dH yaklaşık 0,18 mmol/l Ca ve Mg iyonlarına karşılık gelir

Bölgenizdeki su sertlik aralığını yetkili su idaresinden veya yerel makamlardan öğrenebilirsiniz.

Kireç çözme maddesi

Filtreli kahve makinelerine uygun, standart bir kireç çözücü kullanın.

⚠ Cihazdaki malzemelere zarar verebileceği için kesinlikle sirke veya sirke özü kullanmayın.

⚠ Sitrik asit bazlı kireç çözücüler kullanıldığında, kireçler çözülürken kireci tabakasını kapatan veya cihazdaki boruları tıkayan çökeltiler oluşabilir. Ayrıca sitrik asitle kireç çözme işlemi çok yavaştır; bu nedenle kireçlerin tamamen çözülmesi garanti edilemez.

⚠ Uygun olmayan kireç çözücü kullanılması veya kireç çözme talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan hasarlar için bir garanti hakkı yoktur.

⚠ Kireç çözücü maddeyi dikkatli bir şekilde kullanarak mobilyalara veya giysilere zarar gelmemesine dikkat edin.

Kireç çözme

- Kağıt filtreyi filtre (3) içine yerleştirin, filtre kapağını (2) kapatın ve demliği (6) makineye koyun. Daha büyük kireç artıkları kağıt filtrede toplanır ve böylece çıkış valfinin tıkanması önlenir.
- Kireç çözücüyü üreticinin talimatlarına göre dozlayın, su haznesine (4) doldurun ve 5 fincan işaretime kadar musluk suyuyla doldurun ve cihazı açın.
- Kireç çözme solüsyonunu cihazın içinden geçtikten sonra demliği (6) boşaltın, cihazı kapatın ve 5 dakika soğumasını bekleyin.

Önemli: Daha sonra durulmak için hazne kapağını (1) açarak hazneyi (4) 5 fincan işaretime kadar taze musluk suyuyla doldurun ve bir demleme işlemi başlatın. Daha sonra filtreyi (3) ve demliği (6) akan suyun altında durulayın.

Not: Yoğun kireçlenme varsa kireç çözme işlemi tekrarlayın.

Teknik veriler

Nominal gerilim: 220–240 V~ 50–60 Hz
Güç tüketimi: 640–760 W
Koruma sınıfı: I

2023/826 sayılı AB Yönetmeliği uyarınca çalışma modları hakkında teknik bilgiler:

MOD	ENERJİ TÜKETİMİ (WATT)	ZAMAN ARALIĞI (DAKİKA)
Kapalı	0,3	40
Bekleme	-	-
Ek bilgi ile beklemede kalın	-	-
Ağa bağlı bekleme	-	-



Cihaz 2014/35/EU, 2014/30/EU ve 2009/125/EU numaralı Avrupa direktifleri ile uyumludur.

Çevrenin korunması



Çevrenin korunmasına katılım!

- ① Cihazınız geri dönüştürülebilir ve kazanılabilir değerli malzemeler içermektedir.
- ➔ Cihazı yerel sivil atık toplama noktasına götürün.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.

Olası değişiklikler.

